



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Drejtësisë - Ministarstvo Pravde - Ministry of Justice

PROJEKTLIGJI PËR KËSHILLIN GJYQËSOR TË KOSOVËS

DRAFT LAW ON THE KOSOVO JUDICIAL COUNCIL

NACRT ZAKONA O SUDSKOM SAVETU KOSOVA

*Afati përfundimtar i dorëzimit të komenteve me shkrim në kuadër të procesit të konsultimit publik për Projektligjin për Këshillin Gjyqësor të Kosovës, është deri më **30.12.2016**. Të gjitha komentet e pranuar brenda afatit do të shqyrtohen. Të gjitha komentet me shkrim duhet të dorëzohen në formë elektronike në e-mail adresën: ardian.bajraktari@rks-gov.net.*

*The deadline for submission of written comments within the framework of public consultation process of the Draft Law on the Kosovo Judicial Council, is **30.12.2016**. All comments received within the deadline will be reviewed. All written comments should be submitted electronically at the following e-mail address: ardian.bajraktari@rks-gov.net.*

*Krajni rok za dostavljanje pisanih komentara u okviru procesa javnih konsultacija o Nacrt Zakon o Sudskom Savetu Kosova je **30.12.2016**. Svi komentari koji stižu u roku biće razmotreni. Sve pisane komentare treba dostaviti elektronskim putem na e-mail adresi : ardian.bajraktari@rks-gov.net.*

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR KËSHILLIN GJYQËSOR TË KOSOVËS</p> <p>KREU I - DISPOZITAT THEMELORE</p> <p>Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi i ligjit</p> <p>1. Ky ligj rregullon:</p> <p>1.1. organizimin dhe funksionet e Këshillit Gjyqësor të Kosovës;</p> <p>1.2. procedurat për rekrutim, emërim, riemërim, transferime, disiplinë, vlerësim, ngritje në detyrë</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves the following:</p> <p>LAW ON THE KOSOVO JUDICIAL COUNCIL</p> <p>CHAPTER I – BASIC PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose and scope of the law</p> <p>1. This law shall regulate:</p> <p>1.1. Organization and functions of the Kosovo Judicial Council;</p> <p>1.2. Procedures for the recruitment, appointment, reappointment, transfer, discipline, assessment,</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O SUDSKOM SAVETU KOSOVA</p> <p>POGLAVLJE I – OSNOVNE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj i oblast delovanja zakona</p> <p>1. Ovim zakonom se reguliše:</p> <p>1.1. organizovanje i funkcionisanje Sudskog saveta Kosova;</p> <p>1.2. procedure za zapošljavanje, imenovanja, ponovna imenovanja, premeštaje, disciplinu, procenu,</p>
---	---	---

<p>dhe trajnim të gjyqtarëve dhe gjyqtarëve porotë;</p> <p>1.3. menaxhimin dhe administrimin e gjykatave, për zhvillimin dhe mbikëqyrjen e buxhetit të gjyqësorit si dhe</p> <p>1.4. themelimin e gjykatave dhe degëve të reja.</p>	<p>promotion and training of judges and lay judges;</p> <p>1.3. Management and administration of courts, for development of oversight of the budget of judiciary, as well as</p> <p>1.4. Establishment of new courts and new branches.</p>	<p>unapređenje na dužnosti i obuku sudija i sudija porotnika;</p> <p>1.3. upravljanje i administracija sudova, za razvoj i nadzor budžeta sudstva, kao i</p> <p>1.4. uspostavljanje sudova i novih ogranaka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p>	<p>1. Terms used in this law shall have the following meaning:</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p>
<p>1.1. Kushtetuta – Kushtetuta e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Presidenti – Presidenti i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. Kuvendi – Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4. Qeveria– Qeveria e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5. Gjyqësori - gjyqtarët dhe gjyqtarët porotë;</p> <p>1.6. Këshilli (KGJK) - Këshilli Gjyqësor i Kosovës, institucion kushtetues i themeluar me Nenin 108 të Kushtetutës;</p> <p>1.7. Këshilli Prokurorial i</p>	<p>1.1. Constitution – the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. President – the President of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. Assembly – the Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4. Government – the Government of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. Judiciary – Judges and lay judges;</p> <p>1.6. Council (KJC) – the Kosovo Judicial Council, a constitutional institution established under Article 108 of the Constitution;</p>	<p>1.1. Ustav – Ustav Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Predsednik – predsednik Republike Kosovo;</p> <p>1.3. Skupština – Skupština Republike Kosovo;</p> <p>1.4. Vlada– Vlada Republike Kosovo;</p> <p>1.5. Sudstvo - sudije i sudije porotnici;</p> <p>1.6. Savet (SSK) – Sudski savet Kosova, ustavna institucija uspostavljena članom 108. Ustava;</p> <p>1.7. Tužilački savet Kosova (TSK) – ustavna institucija uspostavljena članom 110.</p>

<p>Kosovës (KPK) – institucion kushtetues i themeluar me Nenin 110 të Kushtetutës;</p> <p>1.8. Kryesues – kryesuesi i zgjedhur nga anëtarësia e Këshillit dhe zyrtar kryesor administrative i gjyqësorit të Kosovës;</p> <p>1.9. Ditë - ditët kalendarike;</p> <p>1.10. Sekretariati - njësinë e themeluar brenda Këshillit Gjyqësor më qëllim të ofrimit të mbështetjes administrative për Këshillin dhe gjykatat;</p> <p>1.11. Drejtor i Sekretariatit - kreun e Sekretariatit;</p> <p>1.12. Akademia e Drejtësisë - Institucion ligjor kompetent për trajnimin e gjyqtarëve dhe prokurorëve si dhe trajnimin e personelit administrativ gjyqësor dhe prokurorial.</p> <p>KREU II - KOMPETENCAT, PËRGJEGJËSITE DHE PËRBËRJA E</p>	<p>1.7. Kosovo Prosecutorial Council (KPC) – constitutional institution established under Article 110 of the Constitution;</p> <p>1.8. Chairperson – chairperson elected by the membership of the Council and chief administrative officer of the Kosovo judiciary;</p> <p>1.9. Days – Calendar days;</p> <p>1.10. Secretariat – a unit established within the Judicial Council for the purpose of providing administrative support to the Council and the courts;</p> <p>1.11. Director of the Secretariat – the head of the Secretariat;</p> <p>1.12. Academy of Justice – a Legal institution competent for training of judges and prosecutors, as well as training of court and prosecution administrative staff.</p> <p>CHAPTER II – COMPETENCIES, RESPONSIBILITIES AND</p>	<p>Ustava;</p> <p>1.8. Predsedavajući – predsedavajući izabran od strane članstva Saveta i glavni administrativni službenik kosovskog pravosuđa;</p> <p>1.9. Dani – kalendarski dani;</p> <p>1.10. Sekretarijat – jedinica osnovana u okviru Sudskog Saveta u cilju pružanja administrativne podrške Savetu i sudovima;</p> <p>1.11. Direktor Sekretarijata - čelnik Sekretarijata;</p> <p>1.12. Akademija pravde - Pravna institucija nadležna za obuku sudija i tužilaca, kao i za obuku administrativnog sudskog i tužilačkog osoblja.</p> <p>POGLAVLJE II - NADLEŽNOSTI, ODGOVORNOSTI I SASTAV</p>
--	---	--

KËSHILLIT	COMPOSITION OF THE COUNCIL	SAVETA
<p style="text-align: center;">Neni 3 Pavarësia e Këshillit</p> <p>1. Këshilli është institucion plotësisht i pavarur në ushtrimin e funksioneve të tij me qëllim të sigurimit të pavarësisë dhe paanësisë së sistemit gjyqësor.</p> <p>2. Këshilli siguron që gjykatat në Kosovë të jenë të pavarura, të drejta, apolitike, të qasshme, profesionale e të paanshme, dhe të pasqyrojnë plotësisht natyrën shumetnike të Republikës së Kosovës e të ndjekin parimet e barazisë gjinore, në mënyrën e përcaktuar në Kushtetutë si dhe parimet e pranuar ndërkombëtarisht për të drejtat e njeriut dhe barazinë gjinore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Council Independence</p> <p>1. The Council is fully independent institution in the performance of its functions with the purpose of ensuring the independence and impartiality of judicial system.</p> <p>2. The Council shall ensure that courts in Kosovo are independent, fair, apolitical, accessible, professional and impartial and fully reflect the multi-ethnic nature of the Republic of Kosovo and apply principles of gender equality as set forth in the Constitution, as well as internationally recognized principles of human rights and gender equality.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Nezavisnost Saveta</p> <p>1. Savet je potpuno nezavisna institucija u izvršenju svojih funkcija, u cilju osiguranja nezavisnog i nepristrasnog pravosudnog sistema.</p> <p>2. Savet obezbeđuje da sudovi na Kosovu budu nezavisni, pravični, apolitični, pristupačni, profesionalni i nepristrani i da u potpunosti odražavaju multietničku prirodu Republike Kosovo i da poštuju načela rodne ravnopravnosti, na način propisan u Ustavu, kao i međunarodno priznata načela o ljudskim pravima i rodnoj ravnopravnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Statusi, selia dhe stema</p> <p>1. Këshilli gëzon subjektivitet juridik.</p> <p>2. Selia e Këshillit është në Prishtinë.</p> <p>3. Këshilli dhe gjykatat kanë stemën sipas ligjit për përdorimin e simboleve shtetërore të Kosovës, e cila përdoret në të gjitha dokumentet, vendimet dhe aktgjykimet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Status, seat and emblem</p> <p>1. The Council enjoys a legal personality.</p> <p>2. The Council Headquarters is in Prishtina.</p> <p>3. The Council and courts shall have an emblem in accordance with the Law on Use of State Symbols of Kosovo, which shall be used in all documents, decisions and judgments.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Status, sedište i grb</p> <p>1. Savet ima pravni subjektivitet.</p> <p>2. Sedište Saveta se nalazi u Prištini.</p> <p>3. Savet i sudovi imaju grb u skladu sa zakonom o upotrebi državnih simbola Kosova, koji se koristi u svim dokumentima, odlukama i presudama.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 5 Kompetencat dhe përgjegjësitë</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Competencies and Responsibilities</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Nadležnosti i odgovornosti</p>
<p>1. Përgjegjësitë e Këshillit përfshijnë, por nuk kufizohen, në:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sigurimin e pavarësisë dhe paanshmërisë së sistemit gjyqësor; 2. rekrutimin dhe propozimin e kandidatëve për emërim dhe riemërim për pozita gjyqësore rekrutimin dhe propozimin e kandidatëve për emërimin dhe riemërimin e gjyqtarëve, përfshirë kandidatët nga komunitetet që nuk janë shumicë në Kosovë; 3. Sigurimin se të gjithë kandidatët për pozita gjyqësore t'i plotësojnë kriteret e përcaktuara me ligj; 4. Sigurimin që propozimet për emërimin e gjyqtarëve duhet të bëhen në bazë të procesit të hapur për emërim, në bazë të meritave të kandidatëve, dhe ky propozim të pasqyrojë parimin e barazisë 	<p>1. The Council's responsibilities shall include, but are not be limited to the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ensuring the independence and impartiality of the judicial system; 2. recruiting and proposing candidates for appointment and reappointment for judicial positions, recruiting and proposing candidates for appointment and reappointment of judges, including candidates from Communities that are not majority in Kosovo; 3. Ensuring that all candidates for judicial positions meet the criteria set forth in the law; 4. ensuring that proposals for appointing judges shall be done based on an open process for appointments, based on merits, and this proposal shall reflect the principle of gender equality and ethnic composition of 	<p>1. Odgovornosti Saveta uključuju ali se ne ograničavaju na sledećem:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. obezbeđivanje nezavisnog i nepristrasnog sudskog sistema; 2. regrutovanje i predlaganje kandidata za imenovanje i ponovno imenovanje sudskih položaja, regrutovanje i predlaganje kandidata za imenovanje i ponovno imenovanje sudija, uključujući kandidate iz zajednica koje ne čine većinu na Kosovu; 3. obezbeđivanje da svi kandidati za sudske položaje ispunjavaju kriterijume definisane zakonom; 4. obezbeđivanje da se predlozi za imenovanje sudija trebaju zasnivati na otvorenom procesu za imenovanja, na osnovu zasluga kandidata i da taj predlog odražava načelo polne jednakosti i etnički

<p>gjinore dhe përbërjen etnike të juridiksionit territorial të gjykatës përkatëse;</p> <p>5. sigurimin se gjykatat pasqyrojnë përbërjen etnike të zonës së tyre të juridiksionit në përputhje me nenin 104(3) të Kushtetutës dhe me legjislacionin përkatës në fuqi, si dhe do të marrë parasysh që të plotësojë vendet e lira të punës ose të ulëseve të rezervuara me anëtarë të komuniteteve që nuk janë shumicë në Kosovë;</p> <p>6. transferimin dhe për procedurën disiplinore kundër gjyqtarëve;</p> <p>7. propozimin tek Presidenti për emërimin, riemërimin dhe shkarkimin e gjyqtarëve dhe gjyqtarëve porotë në pajtim me Kushtetutën dhe me ligjin;</p> <p>8. Sigurimin se të gjithë kandidatët për pozita gjyqësore të propozuar tek Presidenti i plotësojnë kriteret e përcaktuara me ligj dhe janë zhvilluar procedurat e përcaktuara me</p>	<p>territorial jurisdiction of the relevant court;</p> <p>5. ensuring that all courts reflect the ethnic composition of their area of jurisdiction in accordance with Article 104(3) of the Constitution and relevant applicable legislation, as well as shall consider filling vacancies or reserving seats for members of communities that are not majority in Kosovo;</p> <p>6. transfer, and disciplinary procedure against judges;</p> <p>7. proposing to the President the appointment, reappointment, and dismissal of judges, as foreseen by the Constitution and law;</p> <p>8. ensuring that all candidates for judicial positions proposed to the President meet the criteria determined by the law and procedures determined in the applicable law are in force;</p>	<p>sastav teritorijalne jurisdikcije relevantnog suda;</p> <p>5. obezbeđivanje da sudovi odražavaju etnički sastav u svojoj oblasti nadležnosti u skladu sa članom 104 (3) Ustava i relevantnog zakonodavstva na snazi i da uzimaju u obzir popunjavanje slobodnih radnih mesta ili mesta rezervisanih za pripadnike zajednica koje ne čine većinu na Kosovu;</p> <p>6. transfer i disciplinski postupak protiv sudija;</p> <p>7. predlaganje predsedniku za imenovanje, ponovno imenovanje i razrešenje sudija i sudija porotnika u skladu sa Ustavom i zakonom;</p> <p>8. obezbeđivanje da svi kandidati za sudske položaje, predloženi predsedniku, ispunjavaju kriterijume propisane zakonom i da su razvijene procedure definisane</p>
---	--	---

<p>9. legjislacionin në fuqi; shpalljen e rregulloreve mbi transferimin dhe procedurën disiplinore për gjyqtarë;</p> <p>10. propozimin tek Presidenti për Emërimin e Kryetarit të Gjykatës Supreme të Kosovës;</p> <p>11. propozimin për emërimin e kryetarit të Gjykatës së Apelit, të kryetarëve të Gjykatave Themelore dhe emërimin e gjyqtarëve mbikëqyrës në përputhje me ligjin për gjykatat;</p> <p>12. organizimin dhe mbikëqyrjen e funksionimit të duhur të gjykatave;</p> <p>13. sigurimin e vlerësimeve të rregullta periodike mbi ngarkesën e lëndëve të gjykatave ashtu që të sigurohet funksionimi efikas i gjykatave;</p> <p>14. mbikëqyrjen e inspektimit gjyqësor, administrimit gjyqësor dhe nxjerrjen e rregulloreve të brendshme për gjykatat në përputhje me ligjit ekzistues;</p> <p>15. përgatitjen, dërgimin dhe mbikëqyrjen e buxhetit të gjyqësorit për të siguruar</p>	<p>9. promulgating regulations on the transfer and disciplinary procedure for judges;</p> <p>10. proposing to the President the appointment of the President of Kosovo Supreme Court;</p> <p>11. proposal for appointing the President of the Court of Appeals and of the Basic Courts and appointing Supervising Judges in compliance with the Law on Courts;</p> <p>12. organizing and managing the proper functioning of courts;</p> <p>13. providing the regular periodic assessment of caseloads of the courts to ensure the efficient functioning of the courts;</p> <p>14. overseeing judicial inspection, judicial administration and issuing internal regulations for the courts in compliance with existing law;</p> <p>15. preparing, submitting and overseeing the budget of the judiciary to ensure efficient</p>	<p>9. zakonodavstvom na snazi; objavljivanje pravilnika o premeštaju i disciplinskom postupku za sudije;</p> <p>10. predlaganje predsedniku za imenovanje predsednika Vrhovnog suda Kosova;</p> <p>11. predlaganje za imenovanje predsednika apelacionog suda, predsednika osnovnih sudova i imenovanje nadzornih sudija u skladu sa zakonom o sudovima;</p> <p>12. organizovanje i nadzor pravilnog funkcionisanja sudova;</p> <p>13. obezbeđivanje redovnih periodičnih nadzora o opterećenju sudskih predmeta kako bi se obezbedilo efikasno funkcionisanje sudova;</p> <p>14. nadzor sudske inspekcije, sudske administracije i donošenje internih pravilnika za sudove u skladu sa postojećim zakonima;</p> <p>15. priprema, dostavljanje i nadzor budžeta sudstva kako bi se obezbedilo</p>
--	--	---

<p>funksionimin efikas të gjykatës dhe llogaritjen e përdorimit të burimeve fiskale;</p> <p>16. shpalljen e konkursit publik për gjyqtarë dhe gjyqtarë porotë;</p> <p>17. përcaktimin e numrit të Gjyqtarëve në secilën gjykatë dhe degë, punësimin dhe mbikëqyrjen e administratorëve të gjykatave;</p> <p>18. rekomandimin tek Kuvendi për themelimin e gjykatave të reja dhe degëve të reja;</p> <p>19. administrimin e gjyqësorit dhe personelit të tij si dhe nxjerrjen e rregulloreve dhe akteve nën-ligjore në përputhje me kompetencat e veta;</p> <p>20. shpalljen e Kodit të Etikës Profesionale për anëtarët Këshillit, shkelja e të cilës është bazë për sanksione, përfshirë shkarkimin nga Këshilli;</p> <p>21. shpallen e kodit të etikës profesionale për gjyqtarë dhe gjyqtarë porotë, shkelja</p>	<p>court functioning and accounting for the use of fiscal resources;</p> <p>16. announcing the public competition for judges and lay judges;</p> <p>17. determining the number of Judges in each court and branch, employment and supervision of court administrators;</p> <p>18. making recommendation to the Assembly for establishing new courts and new branches;</p> <p>19. administering the judiciary and its personnel and issuing regulations and sub-legal acts in accordance with its competencies;</p> <p>20. promulgating the Code of Professional Ethics for Council's members, the violation of which provides grounds for sanctions, including dismissal from the Council;</p> <p>21. promulgating the code of professional ethics for judges and lay judges, the</p>	<p>efikasno funkcionisanje suda i obračun upotrebe fiskalnih izvora;</p> <p>16. objavljivanje javnog konkursa za sudije i za sudije porotnike;</p> <p>17. određivanje broja sudija u svakom sudu i ogranku, zapošljavanje i nadzor sudskih administratora;</p> <p>18. preporuku Skupštini za uspostavljanje novih sudova i ogranaka;</p> <p>19. administracija pravosuđa i njegovog osoblja, kao i donošenje pravilnika i podzakonskih akata u skladu sa svojim nadležnostima;</p> <p>20. objavljivanje Kodeksa profesionalnog ponašanja za članove Saveta, čije je kršenje osnov za sankcije, uključujući otpuštanje iz Saveta;</p> <p>21. objavljivanje Kodeksa profesionalne etike za sudije i sudije porotnike, čije je</p>
---	---	---

<p>e së cilës paraqet bazën për sanksione, përfshirë shkarkimin nga zyra;</p> <p>22. shpalljen e kodit të etikës për punonjësit mbështetës të gjykatës, shkelja e të cilit paraqet bazë për sanksione, përfshirë shkarkimin nga puna;</p> <p>23. përcaktimin e politikave, standardeve dhe udhëzimeve lidhur me trajnimin e gjyqtarëve, gjyqtarëve porotë dhe personelit tjetër gjyqësorë dhe mbikëqyrjen e zbatimit të trajnimit profesional të gjyqtarëve dhe gjyqtarëve porotë nga Instituti dhe nga shoqatat dhe organizatat e tjera trajnuese;</p> <p>24. sigurimin e informacioneve dhe të dhënave statistikore mbi sistemin gjyqësor;</p> <p>25. bashkëpunimin me individë dhe organizata përgjegjëse për monitorim të pavarur të sistemit të drejtësisë;</p> <p>26. shpalljen e akteve nën-ligjore në përputhje me</p>	<p>violation of which provides grounds for sanctions, including dismissal from office;</p> <p>22. promulgating a Code of Ethics for court support employees, the violation of which constitutes grounds for sanctions, including dismissal from employment;</p> <p>23. determining policies, standards and instructions related to the training of judges, lay judges, and other judiciary personnel and overseeing the implementation of professional training of judges and lay judges by the Institute or other training associations organizations;</p> <p>24. providing information and statistical data on the judicial system;</p> <p>25. cooperating with individuals and organizations responsible for independently monitoring the judicial system;</p> <p>26. promulgating sub-legal acts in accordance with public</p>	<p>krëshje osnov za sankcije, uključujući otpuštanje iz kancelarije;</p> <p>22. objavljivanje etičkog kodeksa za pomoćno osoblje suda, čije kršenje predstavlja osnov za sankcije, uključujući otpuštanje sa posla;</p> <p>23. definisanje politika, standarda i uputstva u vezi sa obukama sudija, sudija porotnika i ostalog sudskog osoblja i nadzor sprovođenja profesionalne obuke sudija i sudija porotnika od strane Instituta i udruženja i drugih organizacija za obuku;</p> <p>24. obezbeđivanje informacija i statističkih podataka o sudskom sistemu;</p> <p>25. saradnja sa pojedincima i odgovornim organizacijama za nezavisni nadzor sistema pravosuđa;</p> <p>26. objavljivanje podzakonskih akata u skladu sa zakonima</p>
--	--	--

<p>ligjet për informimin publik që kanë të bëjnë me menaxhimin dhe zbulimin e informacionit që ruhet nga gjyqësori i Kosovës;</p> <p>27. miratimin e rregullave të punës për funksionimin e Këshillit dhe Komisioneve të tij, si dhe për zgjedhjen e atyre anëtarëve gjyqësorë të përzgjedhur nga kolegët e tyre, rregulla të cilat do të jenë në dispozicion publik;</p> <p>28. përgatitja e raportit vjetor mbi veprimtarinë e gjykatave dhe shpenzimet e Këshillit;</p> <p>29. shpallja e një skeme uniforme të taksave gjyqësore të zbatueshme në mbarë Republikën e Kosovës.</p> <p>30. nxjerrjen e rregullores për përcaktimin e rregullave dhe procedurave për organizimin e provimit për kandidatë për gjyqtarë;</p> <p>31. shpalljen dhe organizimin e provimit për gjyqtarë;</p> <p>32. nxjerrjen e rregullores për procedurën e përzgjedhjes së Kryetarit të Gjykatës Supreme dhe të kryetarëve</p>	<p>information laws related to the managing and disclosing information retained by the Kosovo judiciary;</p> <p>27. approving the rules of procedure for the functioning of the Council and its committees, and for the election of those judicial members selected by their peers, rules which shall be publicly available;</p> <p>28. preparing an annual report on the activities of the courts and the expenditures of the Council;</p> <p>29. promulgating a uniform scheme of court fees applicable throughout the Republic of Kosovo.</p> <p>30. issuing the regulations on determining rules and procedures for organizing examination of candidates for judges;</p> <p>31. announcing and organizing the examination for judges;</p> <p>32. issuing the regulation for the selection procedure of the President of Supreme Court and Presidents of</p>	<p>o javnom informisanju koji se odnose na upravljanje i otkrivanje informacija koje se čuvaju od strane kosovskog sudstva;</p> <p>27. usvajanje radnih pravila za funkcionisanje Saveta i njegovih komisija, kao i za izbor sudskih članova izabranih od strane njihovih kolega, pravila koja će biti dostupna javnosti;</p> <p>28. priprema godišnjeg izveštaja o aktivnostima sudova i troškovima Saveta;</p> <p>29. objavljivanje jedinstvene šeme sudskih poreza primenjive širom Republike Kosova.</p> <p>30. usvajanje propisa za određivanje pravila i postupaka za organizovanje ispita za kandidate za sudije;</p> <p>31. objavljivanje i organizovanje ispita za sudije;</p> <p>32. usvajanje propisa za postupak izbora Predsednika Vrhovnog suda</p>
--	---	---

<p>33. të gjykatave; themelimin e degëve të gjykatave në pajtim me Ligjin për Gjykatat;</p> <p>34. bashkëpunon me këshillat gjyqësore të shteteve të tjera dhe organizatat përkatëse ndërkombëtare;</p> <p>35. menaxhimin e sistemit qendror të evidencës penale. Procedura dhe rregullat e tjera në lidhje me evidencë penale do të vendosen me rregullore të miratuar nga Këshilli.</p> <p>36. kryen edhe punë tjera të caktuara me ligj.</p>	<p>Courts;</p> <p>33. establishing branches of courts pursuant to the Law on Courts;</p> <p>34. cooperating with judiciary councils of other states and relevant international organizations;</p> <p>35. managing the central system of criminal records. Other procedures and regulations related to criminal records shall be determined with the regulation approved by the Council.</p> <p>36. performs other laws determined pursuant to the law.</p>	<p>i predsednika sudova;</p> <p>33. uspostavljanje ogranaka sudova u skladu sa Zakonom o sudovima;</p> <p>34. saraduje sa sudskim savetima drugih zemalja i relevantnim međunarodnim organizacijama;</p> <p>35. upravljanje centralnim sistemom kaznene evidencije. Postupci i druga pravila u odnosu na kaznenu evidenciju će se utvrditi uredbom usvojenom od strane Saveta.</p> <p>36. obavlja i druge poslove određene zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Përbërja dhe përzgjedhja e anëtarëve të Këshillit</p> <p>1. Përbërja, mandati dhe mënyra e zgjedhjes së anëtarëve të Këshillit është e përcaktuar me Nenin 108 të Kushtetutës dhe me këtë ligj.</p> <p>2. Këshilli Gjyqësor i Kosovës përbëhet nga trembëdhjetë (13) anëtarë, me kualifikime dhe ekspertizë profesionale. Anëtarët emërohen për një mandat pesëvjeçar dhe zgjedhën në këtë mënyrë:</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Composition and selection of Council members</p> <p>1. The composition, mandate and manner of selecting Council members are determined in Article 108 of the Constitution and in this law.</p> <p>2. Kosovo Judicial Council is composed of thirteen (13) members, with professional qualifications and expertise. Members shall be appointed for a five-year term and shall be selected in the following manner:</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Sastav i izbor članova Saveta</p> <p>1. Sastav, mandat i način izbora članova Saveta su određeni članom 108. Ustava i ovim zakonom.</p> <p>2. Sudski savet Kosova se sastoji od trinaest (13) članova, sa kvalifikacijama i profesionalnom ekspertizom. Članovi se imenuju za petogodišnji mandat i biraju se na sledeći način:</p>

<p>2.1. Shtatë (7) anëtarë do të jenë gjyqtarë të zgjedhur nga anëtarët e gjyqësorit, si në vijim:</p> <p>2.1.1. dy (2) gjyqtarë të Gjykatës Supreme, të zgjedhur nga gjyqtarët e Gjykatës Supreme;</p> <p>2.2.2 dy (2) gjyqtarë të Gjykatës së Apelit, të zgjedhur nga gjyqtarët e Gjykatës së Apelit; dhe</p> <p>2.2.3. tre (3) gjyqtarë të Gjykatave Themelore, të zgjedhur nga gjyqtarët e Gjykatës Themelore.</p> <p>2.2. Dy (2) anëtarë i zgjedhin deputetët e Kuvendit, të cilët i mbajnë vendet e fituara gjatë ndarjes së përgjithshme të vendeve dhe të paktën njëri prej këtyre të dyve, duhet të jetë gjyqtar;</p> <p>2.3. Dy (2) anëtarë i zgjedhin deputetët e Kuvendit, të cilët i mbajnë vendet e rezervuara ose të garantuara për përfaqësuesit e komunitetit Serb në Kosovë, dhe të paktën njëri prej këtyre të dyve, duhet të jetë</p>	<p>2.1. Seven (7) members shall be judges elected by the judiciary members, as follows:</p> <p>2.1.1 two (2) judges of the Supreme Court, elected by the judges of the Supreme Court;</p> <p>2.2.2 two (2) judges of the Court of Appeals, elected by the judges of the Court of Appeals; and</p> <p>2.2.3. three (3) judges of Basic Courts, elected by judges of the Basic Court.</p> <p>2.2. Two (2) members shall be elected by deputies of the Assembly, who hold seats acquired during the general distribution of seats, and at least one of them shall be a judge;</p> <p>2.3. Two (2) members shall be elected by deputies of the Assembly, who hold seats reserved or guaranteed for representatives of Serbian Community in Kosovo and at least one of these two shall be a judge;</p>	<p>2.1. Sedam (7) članova će biti sudije izabrani od strane članova sudstva, i to:</p> <p>2.1.1. dve (2) sudije Vrhovnog suda, izabrani od strane sudija Vrhovnog suda;</p> <p>2.2.2 dve (2) sudije Apelacionog suda, izabrani od strane sudija Apelacionog suda; i</p> <p>2.2.3. tri (3) sudije Osnovnih sudova, izabrani od strane sudija Osnovnih sudova.</p> <p>2.2. Dva (2) člana biraju poslanici Skupštine, koji drže mesta tokom opšte raspodele mesta i najmanje jedan od njih dvoje, mora biti sudija;</p> <p>2.3. Dva (2) člana biraju poslanici Skupštine, koji drže rezervisana ili zagantovana mesta za predstavnike srpske zajednice na Kosovu, a najmanje jedan od njih dvoje, mora biti sudija;</p>
---	---	--

<p>gjqqtar;</p> <p>2.4. Dy (2) anëtarë i zgjedhin deputetët e Kuvendit, të cilët mbajnë vendet e rezervuara ose të garantuara për përfaqësuesit e komuniteteve të tjera, dhe të paktën njëri prej këtyre të dyve, duhet të jetë gjyqtar;</p> <p>3. Kandidatët për pozita gjyqësore, të cilat janë të rezervuara për pjesëtarët e komuniteteve që nuk janë shumicë në Kosovë, mund të rekomandohen për emërim vetëm nga anëtarët e Këshillit të zgjedhur nga deputetët e Kuvendit, të cilët mbajnë vendet e rezervuara ose të garantuara për pjesëtarët e komuniteteve që nuk janë shumicë në Kosovë. Nëse ky grup i anëtarëve të Këshillit nuk e propozon kandidatin për këtë pozitë gjyqësore pas dy seancave të njëpasnjëshme të Këshillit, atëherë cilido anëtar i Këshillit ka të drejtë të rekomandojë kandidatin për atë pozitë gjyqësore.</p> <p>4. Kandidatët për pozita gjyqësore të gjykatave themelore, nën juridiksionin e të cilave përfshihet ekskluzivisht territori i një a më shumë komunave, ku shumica e popullsisë i takon komunitetit Serb të Kosovës, mund të rekomandohen për emërim vetëm nga dy (2) anëtarët e Këshillit që i zgjedhin deputetët e</p>	<p>2.4. Two (2) members shall be elected by deputies of the Assembly, who hold seats reserved or guaranteed for representatives of other communities and at least one of these two shall be a judge;</p> <p>3. Candidates for judicial positions, reserved for members of non-majority communities in Kosovo, may be recommended for appointment only by members of the Council elected by the deputies of the Assembly, who hold seats reserved or guaranteed for members of non-majority communities in Kosovo. If this group of Council members does not propose the candidate for this judicial position after two subsequent sessions of the Council, then any Council member shall be entitled to recommend the candidate for that judicial position.</p> <p>4. Candidates for judicial positions of basic courts, under whose jurisdiction is exclusively included the territory of one or more municipalities, where most of the population belongs to the Serbian Community of Kosovo, may be recommended for appointment only by two (2) members of the Council elected by the</p>	<p>2.4. Dva (2) člana biraju poslanici Skupštine, koji drže mesta rezervisana ili zagarrantovana za predstavnike ostalih zajednica, a najmanje jedan od njih dvoje, mora biti sudija;</p> <p>3. Kandidati za sudske položaje, koji su rezervisani za pripadnike zajednica koje ne čine većinu na Kosovu, mogu se preporučiti za imenovanje samo od strane članova Saveta izabranih od strane poslanika u Skupštini, koji drže mesta rezervisana ili zagarrantovana za pripadnike zajednica koje ne čine većinu na Kosovu. Ako ova grupa članova Saveta ne predloži kandidata za ovaj sudski položaj nakon dva uzastopna zasedanja Saveta, tada bilo koji član Saveta ima pravo da preporuči kandidata za taj sudski položaj.</p> <p>4. Kandidati za sudske položaje osnovnih sudova, čija jurisdikcija uključuje isključivo teritoriju jedne ili više opština, gde je većina stanovništva iz redova srpske zajednice na Kosovu, mogu se preporučiti za imenovanje samo dva (2) člana Saveta koje biraju poslanici Saveta, koji drže mesta rezervisana ili</p>
---	--	---

<p>Kuvendit, të cilët mbajnë vendet e rezervuara ose të garantuara për komunitetin Serb në Republikën e Kosovës të cilët veprojnë bashkërisht dhe në mënyrë unanime. Nëse këta dy (2) anëtarë nuk rekomandojnë kandidat gjyqësor për këtë pozitë, gjatë dy seancave të njëpasnjëshme të Këshillit Gjyqësor të Kosovës, atëherë cilido anëtar i Këshillit Gjyqësor të Kosovës ka të drejtë të propozojë kandidat për atë pozitë.</p> <p>5. Anëtarë të Këshillit mund të jenë edhe personat që nuk janë gjyqtarë ose prokurorë, por që janë juristë të jashtëm, profesorë të universitetit ose profesionistë me përvojë relevante, së paku prej dhjetë (10) vjetësh dhe të cilët kanë njohuri për gjyqësorin e Kosovës. Profesionistët mund të emërohen edhe jashtë fushës juridike dhe mund të përfshijnë persona me ekspertizë në menaxhment, financa, teknologji informative ose shkenca sociale.</p> <p>6. Anëtarët e Këshillit pasqyrojnë natyrën shumetnike dhe parimet e barazisë gjinore në Republikën e Kosovës. Këshilli do të miratojë rregullore të veçantë për zbatimin e këtij paragrafi.</p> <p>7. Gjatë kohës së ushtrimit të funksionit të anëtarit të Këshillit, i njëjti nuk mund të ngritet në detyrë, si dhe nuk mund të emërohet Kryetar i Gjykatës përkatëse.</p>	<p>deputies of the Assembly, who hold seats reserved or guaranteed for Serbian Community in the Republic of Kosovo, who act jointly and unanimously. If these two (2) members do not recommend judicial candidates for this position during the two subsequent sessions of the Kosovo Judicial Council, then any member of the Kosovo Judicial Council shall be entitled to propose a candidate for that position.</p> <p>5. Members of the Council may be persons who are not judges or prosecutors but who are external jurists, university professors or other professionals with a minimum of ten (10) years of relevant experience and who have knowledge of Kosovo judicial system. Professionals may be appointed from outside the legal field and may include persons with expertise in management, finance, information technology or social sciences.</p> <p>6. Members of the Council reflect the multi-ethnic nature and principles of gender equality in the Republic of Kosovo. The Council shall approve a special regulation for implementation of this paragraph.</p> <p>7. When exercising the function of the member of the Council, the same cannot be promoted or appointed as the President of relevant Court.</p>	<p>zagarantovana za srpsku zajednicu u Republici Kosovo, a koji deluju zajedno i jednoglasno. Ako ova dva (2) člana ne preporuče sudske kandidate za ovaj položaj, tokom dva uzastopna zasedanja Sudskog saveta Kosova, tada bilo koji član Sudskog saveta Kosova ima pravo da predloži kandidata za taj položaj.</p> <p>5. Članovi Saveta mogu biti i lica koja nisu sudije ili tužioci, ali su spoljni advokati, profesori univerziteta ili profesionalci sa relevantnim iskustvom od najmanje deset (10) godina i koji poznaju kosovsko pravosuđe. Profesionalci mogu biti imenovani i izvan pravne oblasti i mogu obuhvatati osobe sa iskustvom u upravljanju, finansijama, informacionoj tehnologiji i društvenim naukama.</p> <p>6. Članovi Saveta odražavaju multietnički karakter i principe ravnopravnosti polova u Republici Kosovo. Savet će usvojiti poseban propis za sprovođenje ovog stava.</p> <p>7. Tokom vremena izvršavanja funkcije člana Saveta, isti ne može biti unapređen na zadatku i ne može biti imenovan za predsednika dotičnog Suda.</p>
--	--	--

<p>8. Anëtarët e Këshillit kanë të drejtë në kompensim për punën e tyre si anëtarë të Këshillit. Këshilli do të miratojë skemën e kompensimit përkatësisht pagën.</p> <p>9. Kryetarët e Gjykatave dhe kryetari i Odës së Avokatëve të Kosovës nuk mund të jenë anëtarë të Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p> <p>10. Anëtari i Këshillit që vjen nga Oda e Avokatëve nuk mund të ushtojë detyrën e avokatit derisa është anëtar i Këshillit. Paga e anëtarit nga Oda e Avokatëve, caktohet dhe paguhet nga Oda e Avokatëve.</p>	<p>8. Members of the Council shall be entitled to compensation for their work as members of the Council. The Council shall approve the compensation scheme, namely the salary.</p> <p>9. Presidents of the Courts and President of Kosovo Chamber of Advocates cannot be members of the Kosovo Judicial Council.</p> <p>10. The Member of the Council from the Chamber of Advocates cannot exercise the duty of a lawyer when the same is a member of the Council. The salary of the member from the Chamber of Advocates is fixed and paid by the Chamber of Advocates.</p>	<p>8. Članovi Saveta imaju pravo na naknadu za svoj rad, kao članovi Saveta. Savet će usvojiti šemu nadoknade, odnosno platu.</p> <p>9. Predsednici sudova i predsednik Advokatske komore Kosova ne mogu biti članovi Sudskog saveta Kosova.</p> <p>10. Član Saveta koji proizlazi iz Advokatske komore ne može izvršavati zadatak advokata, dok je član Saveta. Plata člana advokatske komore se određuje i plaća od strane Advokatske komore.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Procedura e propozimit, zgjedhjes dhe e shkarkimit të anëtarëve të Këshillit Gjyqësor që zgjidhen nga Kuvendi</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Procedure of proposal, election and dismissal of the members of Judicial Council elected by the Assembly</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Postupak predlaganja, izbora i razrešenja članova Sudskog saveta koje bira Skupština</p>
<p>1. Procedura për zgjedhjen e anëtarëve të Këshillit nga Kuvendi, siç përcaktohet me nenin 108, paragrafi 6, nën paragrafi 2, 3 dhe 4 i Kushtetutës, fillon gjashtë (6) muaj para skadimit të mandatit të anëtarit.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, kur mandati përfundon para kohe, siç përcaktohet me këtë ligj,</p>	<p>1. The procedure for electing members of the Council from the Assembly, as determined in Article 108, paragraph 6, subparagraph 2, 3 and 4 of the Constitution, shall start six (6) months prior to the expiration of the term of the member.</p> <p>2. Exceptionally from paragraph 1 of this Article, when the term ends prematurely, as defined in this law, the</p>	<p>1. Postupak za izbor članova Saveta od strane Skupštine, kao što je definisano članom 108, stav 6, podstav 2, 3. i 4. Ustava, počinje šest (6) meseci pre isteka mandata člana.</p> <p>2. Izuzev od stava 1. ovog člana, kada se mandat završava privremeno, kao što je definisano ovim zakonom, postupak za</p>

<p>procedura për zgjedhjen e anëtarit fillon brenda tridhjetë (30) ditësh nga dita e mbetjes së vendit të lirë.</p> <p>3. Kuvendi e shpall konkursin për zgjedhjen e anëtarëve të Këshillit në media të shkruara dhe elektronike.</p> <p>4. Komisioni përkatës i Kuvendit përcakton kriteret e konkursit për zgjedhjen e anëtarit. Afati i kohëzgjatjes së konkursit nuk mund të jetë më i shkurtër se pesëmbëdhjetë (15), e as më i gjatë se njëzet (20) ditë.</p> <p>5. Pas skadimit të afatit të paraparë në paragrafin 4 të këtij neni, Komisioni përkatës i Kuvendit (në tekstin e mëtejme: Komisioni) brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh, vlerëson nëse kandidatët i plotësojnë kushtet për t'u zgjedhur anëtarë të këshillit, dhe hedh poshtë kandidaturat që nuk i plotësojnë kushtet e përcaktuara në konkurs.</p> <p>6. Komisioni zhvillon intervistë me secilin kandidat i cili plotëson kushtet për t'u zgjedhur anëtar i Këshillit dhe në bazë të të dhënave të paraqitura dhe rezultateve të intervistës, përgatitë listën e ngushtë të kandidatëve.</p> <p>7. Lista për mbledhjen e Kuvendit përmban dy (2) kandidatë për një pozitë.</p> <p>8. Kuvendi me votim të fshehtë zgjedh anëtarët e Këshillit.</p> <p>9. Nëse në rrethin parë kandidatët e</p>	<p>procedure for election of the member starts within thirty (30) days from the day of vacancy.</p> <p>3. The Assembly shall announce the competition for election of Council members in written and electronic media.</p> <p>4. The relevant Committee of the Assembly shall determine the criteria of the competition for the election of the member. Duration of the competition cannot be less than fifteen (15) days, or longer than twenty (20) days.</p> <p>5. After the expiration of the deadline foreseen in paragraph 4 of this Article, the relevant Committee of the Assembly (hereinafter Committee) shall within fifteen (15) days assess whether candidates meet the conditions to be elected members of the Council and reject candidatures that do not meet conditions determined in the competition.</p> <p>6. The Committee shall hold interviews with all candidates meeting the conditions to be elected as a member of the Council and based on the provided data and interview results, shall compile the shortlist of candidates.</p> <p>7. The list for meeting the Assembly shall contain two (2) candidates for one position.</p> <p>8. The assembly shall elect Members of the Council in a secret ballot.</p> <p>9. If in the first round the candidates</p>	<p>izbor člana počinje u roku od trideset (30) dana od dana kada je mesto ostalo slobodno.</p> <p>3. Skupština objavljuje konkurs za izbor članova Saveta u štampanim i elektronskim medijima.</p> <p>4. Relevantna komisija Skupštine određuje kriterijume konkursa za izbor člana. Rok trajanja konkursa ne može biti kraći od petnaest (15), a ni duži od dvadeset (20) dana.</p> <p>5. Nakon isteka roka predviđenog u stavu 4. ovog člana, relevantna komisija Skupštine (u daljem tekstu: Komisija) u roku od petnaest (15) dana, procenjuje da li kandidati ispunjavaju uslove da budu izabrani članovi Saveta i odbacuje kandidature koje ne ispunjavaju uslove iz konkursa.</p> <p>6. Komisija razvija intervju sa svakim kandidatom koji ispunjava uslove da bude izabran član Saveta i na osnovu predstavljenih podataka i rezultata intervjuja, priprema užu listu kandidata.</p> <p>7. Lista za sastajanje Skupštine sadrži dva (2) kandidata za jedan položaj.</p> <p>8. Skupština tajnim glasanjem bira članove Saveta.</p> <p>9. Ako u prvom krugu kandidati</p>
---	--	--

<p>propozuar nga Komisioni përkatës i Kuvendit nuk marrin shumicën e votave të të gjithë deputetëve të Kuvendit, atëherë në raundin e dytë konsiderohet i zgjedhur kandidati me numrin më të madh të votave.</p> <p>10. Anëtarët e zgjedhur nga Kuvendi shkarkohen nga detyra në përputhje me dispozitat e këtij ligji, me propozim të Këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Kryesuesi dhe zëvendës-kryesuesi i Këshillit</p> <p>1. Këshilli, siç përcaktohet në Nenin 108 (7) të Kushtetutës, nga radhët e anëtarëve të vet, zgjedh kryesuesin dhe zëvendës kryesuesin me mandat trevjeçar. Zgjedhja në këto funksione nuk e zgjat mandatin e anëtarit të Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p> <p>2. Kryesuesi i Këshillit shërben si anëtar i Këshillit me kohë të plotë. Nëse Kryesuesi është Gjyqtar, ai nuk do të humbasë statusin e tij apo saj si gjyqtar dhe ka të drejtë t'i kthehet shërbimit si gjyqtar i gjykatës në të cilën është caktuar me përfundimin e mandatit. Kryesuesi ka këto autorizime:</p>	<p>proposed by the relevant Committee of the Assembly fail to receive a majority vote of all members of the Assembly, then in the second round the candidate with the highest number of votes shall be considered elected.</p> <p>10. Members elected by the Assembly shall be dismissed from their duty in compliance with the provisions of this law, upon the proposal by the Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Chairperson and Vice-Chairperson of the Council</p> <p>1. The Chairperson and Vice-Chairperson shall be elected from the members of the Council for a three-year term, as provided for in Article 108(7) of the Constitution. The election in these functions shall not extend the term as a member of the Kosovo Judicial Council.</p> <p>2. The Chairperson of the Council shall serve as full-time member of the Council. If the Chairperson is a judicial member, he or she shall not lose his or her status as a judge and shall have the right to return to service as a judge of the court to which they have been appointed upon completing the term of Office. The Chairperson shall have the following authorizations:</p>	<p>predloženi od strane dotične komisije Skupštine ne dobiju većinu glasova svih poslanika Skupštine, onda se u drugom krugu smatra izabran kandidat sa najvećim brojem glasova.</p> <p>10. Članovi izabrani od strane Skupštine se razrešavaju u skladu sa odredbama ovog zakona, na predlog Saveta.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Predsedavajući i zamenik predsedavajućeg Saveta</p> <p>1. Savet, kao što je definisano u članu 108(7) Ustava, iz redova svojih članova, bira predsedavajućeg i zamenika predsedavajućeg sa trogodišnjim mandatom. Izbor za ove funkcije ne produžuje mandat člana Sudskog saveta Kosova.</p> <p>2. Predsedavajući Saveta služi kao član saveta punim radnim vremenom. Ako je predsedavajući sudija, on neće izgubiti svoj status kao sudija i ima pravo da se vrati u službu kao sudija suda u kojem je određen isticanjem mandata. Predsedavajući ima sledeća ovlašćenja:</p>
---	---	--

<p>2.1. kryeson të gjitha takime e Këshillit;</p> <p>2.2. miraton përgatitjen e të gjithë rendeve të ditës dhe pikave që do t'i dërgohen Këshillit për konsiderim dhe vendim;</p> <p>2.3. përfaqëson Këshillin para publikut, agjencive qeveritare dhe organeve të tjera publike;</p> <p>2.4. mbikëqyr dhe menaxhon punën e Këshillit dhe komisioneve të tij;</p> <p>2.5. I propozon Kuvendit të Kosovës buxhetin e propozuar të Këshillit për shpenzimet e veprimeve dhe të personelit të Këshillit dhe të gjykatave;</p> <p>2.6. Paraqitet, së paku një herë në vit, para Kuvendit dhe raporton mbi performansën, veprimet, shpenzimet dhe nevojat e gjyqësorit të Kosovës.</p> <p>2.7. Me pëlqimin e Këshillit, cakton anëtarët e komisioneve të përhershme siç ceket me këtë ligj, dhe ndërmerr detyra të tjera sipas udhëzimit të Këshillit.</p> <p>2.8. Zëvendës-kryesuesi plotëson</p>	<p>2.1. chair all meetings of the Council;</p> <p>2.2. approve the preparation of all agendas and items to be submitted to the Council for its consideration and decision;</p> <p>2.3. represent the Council before the public, government agencies and other public bodies;</p> <p>2.4. oversee and manage the work of the Council and its committees;</p> <p>2.5. Proposes to the Kosovo Assembly the proposed budget of the Council for the operational and personnel expenses of the Council and the courts;</p> <p>2.6. Appears at least annually before the Kosovo Assembly and reports on the performance, operations, expenditures, and needs of the Kosovo judiciary;</p> <p>2.7. With the consent of the Council, appoints the members of the standing committees provided in this law; and undertakes other duties as the Council may direct.</p> <p>2.8. The Vice-Chairperson shall</p>	<p>2.1. predsedava svim sastancima Saveta;</p> <p>2.2. usvaja pripremu svih dnevnih redova i tačaka koje će biti podnete Savetu za razmatranje i odlučivanje;</p> <p>2.3. predstavlja Savet javnosti, vladinim agencijama i drugim javnim organima;</p> <p>2.4. nadzire i rukovodi radom Saveta i njegovih komisija;</p> <p>2.5. Predlaže Skupštini Kosova predloženi budžet Saveta za troškove delovanja i osoblja Saveta i sudova;</p> <p>2.6. Pojavljuje se, najmanje jednom godišnje, ispred Skupštine i izveštava o učinku, troškovima i potrebama kosovskog pravosuđa.</p> <p>2.7. Uz saglasnost Saveta, imenuje članove stalnih komisija kao što je utvrđeno ovim zakonom i preuzima druge zadatke u skladu sa uputstvima Saveta.</p> <p>2.8. Zamenik predsedavajućeg</p>
---	---	--

<p>përgjegjësitë dhe detyrat e Kryesuesit kur ai apo ajo mungon. Zëvendës-kryesuesi ka autoritet të plotë për të vepruar në emër të Këshillit në rast të mungesës apo paaftësisë së Kryesuesit.</p> <p>3. Gjatë mandatit të tyre, Kryesuesi dhe Nën-kryesuesi pranojnë kompensimin si më poshtë:</p> <p>3.1. kryesuesi pranon rrogë si ajo e Kryetarit të Gjykatës Supreme.</p> <p>3.2. nën-kryesuesi pranon rrogë si ajo e Kryetarit të Gjykatës së Apelit.</p> <p>4. Gjatë mandatit të tyre Kryesuesi dhe Zëvendës-kryesuesi pranojnë vetëm pagën e parashtruar në këtë nen, përveç për rimbursime të shpenzimeve të arsyeshme dhe të nevojshme që ndërlidhet me ushtrimin e detyrave të tyre dhe nuk do të pranojë kompensim shtesë nga cilido burim tjetër për detyrat apo punësimin tjetër. Nëse Kryesuesi apo Zëvendës-kryesuesi është gjyqtar, me skadimin e shërbimit të tyre do të pranojnë kompensimin që lidhet me pozitën fillestare gjyqësore në të cilën këta do të kthehen.</p>	<p>fulfil the responsibilities and duties of the Chairperson in his or her absence. The Vice-Chair shall have full authority to act on behalf of the Council in the absence or incapacity of the Chairperson.</p> <p>3. During their term, the Chairperson and Vice-Chairperson shall receive the following compensation:</p> <p>3.1. the Chairperson shall receive the salary as that of the President of the Supreme Court</p> <p>3.2. the Vice-chairperson shall receive the salary as that of the President of the Court of Appeals</p> <p>4. During their mandate, the Chairperson and Vice-chairperson shall receive only the salary provided in this Article, except for reimbursement of reasonable and necessary expenses associated with the exercise of their duties, and shall not accept additional compensation for other duties or employment from any other source. If the Chairperson or Vice-chairperson is a judge, upon expiration of their service they shall receive the compensation associated with the judicial position to which they have been originally appointed and to which they will return.</p>	<p>ispunjava obaveze i zadatke predsedavajućeg kada je on ili ona odsutan. Zamenik predsedavajućeg ima puno ovlašćenje da deluje u ime Saveta u slučaju odsustva ili sprečenosti predsedavajućeg.</p> <p>3. Tokom svog mandata, predsedavajući i zamenik predsedavajućeg primaju naknadu na sledeći način:</p> <p>3.1. predsedavajući prima platu kao što je plata predsednika Vrhovnog suda.</p> <p>3.2. zamenik predsedavajućeg prima platu kao što je plata predsednika Apelacionog suda.</p> <p>4. Tokom svog mandata, predsedavajući i zamenik predsedavajućeg primaju samo platu predviđenu u ovom članu, osim za naknadu razumnih i potrebnih troškova koji se nadovezuju sa izvršenjem njihovih zadataka i neće prihvatiti bilo koju dodatnu naknadu od bilo kojeg drugog izvora za zadatke ili drugo zaposlenje. Ako je predsedavajući ili zamenik predsedavajućeg sudija, po isteku svoje službe, će dobiti naknadu koja se odnosi na početni sudski položaj na koji će se vratiti.</p>
--	---	---

<p>5. Kryesuesi i Këshillit i drejtohet Kuvendit së paku një herë në vit lidhur me Sistemin Gjyqësor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Mandati i anëtarëve të Këshillit</p> <p>Anëtarët e Këshillit zgjidhen me mandat 5 (pesë) vjeçar, siç ceket në nenin 108 (6) të Kushtetutës dhe në këtë ligj. Një anëtar i këtij Këshilli mund të zgjidhet për një mandat shtesë jo-vijues pesë (5) vjeçar.</p>	<p>5. Chairperson of the Council shall address the Assembly at least once a year regarding the Judicial System.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Term of the Council Members</p> <p>Members of the Council shall be elected for a 5 (five) year term, as mentioned in Article 108 (6) of the Constitution and in this law. One member of this Council may be elected to one additional non-consecutive term of five (5) year.</p>	<p>5. Predsedavajući Saveta se obraća Skupštini najmanje jednom godišnje vezano za sudski sistem.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Mandat članova Saveta</p> <p>Članovi Saveta se biraju mandatom od 5 (pet) godina, kao što je predviđeno u članu 108 (6) Ustava i ovog zakona. Član ovog Saveta može biti izabran za dodatni nezastopni mandat od pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Përfundimi i mandatit</p> <p>1. Mandati i anëtarit të Këshillit përfundon me:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. vdekje; 1.2. humbjen e zotësisë për veprim për më shumë se tre (3) muaj për shkaqe mjekësore të vërtetuara; 1.3. dështimin e vazhduar për të marrë pjesë në veprimtaritë e Këshillit për më gjatë se tre (3) muaj; 1.4. pushimin e statusit mbi të cilin bazohet emërimi; 1.5. skadimin e mandatit; 1.6. dorëheqje, duke i ofruar Këshillit njoftim paraprak 	<p style="text-align: center;">Article 10 Termination of the term</p> <p>1. The term of a Council member shall terminate:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. when deceased; 1.2. upon loss of capacity to act for more than three (3) months due to certified medical reasons; 1.3. upon consistent failure to attend to Council activities for more than three (3) months; 1.4. upon cessation of the status upon which the appointment is based; 1.5. expiration of the term; 1.6. upon resignation by providing the Council with advance 	<p style="text-align: center;">Član 10 Prestanak mandata</p> <p>1. Mandat člana Saveta prestaje:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. smrću; 1.2. gubitkom sposobnosti za delovanje duže od tri (3) meseca zbog potvrđenih zdravstvenih razloga; 1.3. konstantnim propuštanjem učešća u aktivnostima Saveta duže od tri (3) meseca; 1.4. prestankom statusa na kojem se zasniva imenovanje; 1.5. istekom mandata; 1.6. ostavkom, dostavljajući Savetu prethodno

<p>prej tridhjetë (30) ditësh.</p> <p>2. Anëtarët e Këshillit shkarkohen nga funksioni para skadimit të mandatit për të cilin janë zgjedhur, nëse:</p> <p>2.1. funksionin e anëtarit të Këshillit nuk e kryen në pajtim me Kushtetutën dhe ligjin;</p> <p>2.2. ushtron funksionin në kundërshtim me detyrat dhe përgjegjësitë e tij, dhe;</p> <p>2.3. është dënuar për vepër penale.</p> <p>3. Nëse një vend në Këshill lirohet para skadimit të mandatit të një anëtari, pozita e lirë plotësohet në të njëjtën mënyrë si për anëtarin të cilit i ka skaduar mandati. Personi, i cili zgjedhet të plotësojë një vend të lirë në Këshill emërohet apo zgjedhet me një mandat të plotë pesë (5) vjeçar.</p>	<p>notice of thirty (30) days;</p> <p>2. Council Members shall be dismissed from their function prior to the expiration of the term for which they were appointed, if:</p> <p>2.1. fails to perform the function of the Council member in accordance with the Constitution and the law;</p> <p>2.2. performs the function in contradiction with his/her duties and responsibilities, and;</p> <p>2.3. if convicted for a criminal offence.</p> <p>3. If a position in the Council is vacant prior to the expiration of the mandate of a member, the vacant position shall be filled in the same manner with that of the member whose term expired. The person that is selected to fill the vacancy in the Council shall be appointed or elected for a full five (5) year mandate.</p>	<p>obaveštenje od trideset (30) dana.</p> <p>2. Članovi Saveta se razrešavaju sa funkcije pre isteka mandata za koji su izabrani, ako:</p> <p>2.1. funkciju člana Saveta ne obavljaju u skladu sa Ustavom i zakonom;</p> <p>2.2. obavljaju funkciju u suprotnosti sa svojim dužnostima i odgovornostima, i;</p> <p>2.3. osuđeni su za krivično delo.</p> <p>3. Ako se jedno mesto u Savetu oslobodi pre isteka mandata člana, slobodni položaj se popunjava na isti način kao i za člana čiji je mandat istekao. Osoba, koja se izabere da popuni slobodno mesto u Savetu, imenuje se ili izabere za puni mandat od pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Komisionet e Këshillit</p> <p>1. Këshilli ka komisionet e veta të përhershme si në vijim:</p> <p>1.1. Komisioni për Çështje Normative;</p> <p>1.2. Komisioni për Buxhet,</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Committees of the Council</p> <p>1. The Council shall have the following permanent Committees:</p> <p>1.1. the Committee for Normative Issues;</p> <p>1.2. the Committee for Budget,</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Komisije Saveta</p> <p>1. Savet ima svoje sledeće stalne komisije:</p> <p>1.1. Komisija za normativna pitanja;</p> <p>1.2. Komisija za budžet, finansije i</p>

<p>Financa dhe Personel; 1.3. Komisioni për Administrimin e Gjykatave; 1.4. Komisioni Disiplinor. 1.5. Komisioni për vlerësimin e performancës së gjyqtarëve.</p> <p>2. Këshilli mund të themelojë edhe komisione të tjera të përkohshme ose të përhershme, sipas nevojës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Pavarësia dhe paanshmëria e anëtarëve të Këshillit</p> <p>Anëtarët e Këshillit ushtrojnë detyrat e tyre në mënyrë të pavarur dhe të paanshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Papajtueshmëria e të qenit anëtar i Këshillit</p> <p>1. Brenda kuptimit të nenit 108 (5) dhe (6) të Kushtetutës, anëtarësia në Këshill është në mospërputhje kur:</p> <p>1.1. një (1) gjyqtar apo prokuror nuk është emëruar në detyrë; 1.2. personi i cili është dënuar për vepër penale, më përjashtim të kundërvajtjes, siç përkufizohet me ligj;</p>	<p>Finances and Personnel; 1.3. the Committee for Court Administration; 1.4. the Disciplinary Committee. 1.5. Judges Performance Assessment Committee.</p> <p>2. The Council may establish such other permanent or temporary committees as it considers necessary.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Independence and Impartiality of the Council Members</p> <p>Council members shall exercise their duties in an independent and impartial manner.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Incompatibility of being member of the Council</p> <p>1. It shall be incompatible with membership on the Council, within the meaning of Article 108 (5) and (6) of the Constitution, to be:</p> <p>1.1. one (1) judge or prosecutor who has not been appointed to office; 1.2. a person who has been convicted of a criminal offence, with the exception of minor offences as defined by law;</p>	<p>osoblje; 1.3. Komisija za upravljanje sudovima; 1.4. Disciplinska komisija. 1.5. Komisija za procenu učinka sudija.</p> <p>2. Savet može uspostaviti i druge privremene ili trajne komisije, po potrebi.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Nezavisnost i nepristranost članova Saveta</p> <p>Članovi Saveta obavljaju svoje dužnosti na nezavisan i nepristrasan način.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Neusklađenost funkcije člana Saveta</p> <p>1. U smislu člana 108 (5) i (6) Ustava, članstvo u Savetu je u nesaglasnosti ukoliko:</p> <p>1.1. jedan (1) sudija ili tužilac nije imenovan na zadatku; 1.2. je lice koje je osuđeno za krivično delo, osima za prekršaj, kao što je definisano zakonom;</p>
---	--	---

<p>1.3. është anëtar në Qeverinë e Republikës së Kosovës apo cilido kryetar komune; anëtar në Kuvendin e Republikës së Kosovës apo në cilindo kuvend komunal;</p> <p>1.4. personi që ushtron funksionin apo kryen çfarëdo detyre në cilëndo parti politike apo cilëndo shoqatë apo fondacion të lidhur me ndonjë parti politike; ose</p> <p>1.5. personi që punon për administratën, përfshirë personat që kryejnë detyra në Qeverinë e Republikës së Kosovës apo në organet administrative apo nën-administrative të themeluara me Kushtetutë apo të krijuara përmes legjislacionit.</p> <p>1.6. një (1) anëtar i zgjedhur i Këshillit shkarkohet nga Këshilli nëse ky nuk jep dorëheqje nga një pozitë që është në mospërputhje para emërimit si anëtar i Këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p>	<p>1.3. a member of the Government of the Republic of Kosovo or any mayor; a member of the Assembly of the Republic of Kosovo or any municipal assembly;</p> <p>1.4. a person who exercises function or performs any duties in any political party or in any associations or foundations connected to any political party; or</p> <p>1.5. a person who works for the administration, including persons performing duties in the Government of the Republic of Kosovo or in administrative or sub-administrative bodies established by the Constitution or created by legislation.</p> <p>1.6. one (1) elected member of the Council shall be dismissed from the Council if they do not resign from an incompatible position before taking their appointment as a member of the Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p>	<p>1.3. je član u Vladi Republike Kosovo ili bilo koji gradonačelnik opštine; član Skupštine Republike Kosovo ili bilo koje skupštine opštine;</p> <p>1.4. lice obavlja funkciju ili bilo koji drugi zadatak u bilo kojoj političkoj partiji ili bilo kojem udruženju vezano za bilo koju političku partiju; ili</p> <p>1.5. lice koje radi za administraciju, uključujući i lica koja obavljaju dužnosti u Vladi Republike Kosovo ili u administrativnim ili pod-administrativnim organima osnovanim Ustavom ili stvorenim kroz zakonodavstvo.</p> <p>1.6. jedan (1) član izabran iz Saveta se otpušta iz Saveta ako ne podnese ostavku na položaju koji je u suprotnosti pre imenovanja kao član Saveta.</p> <p style="text-align: center;">Član 14</p>
--	--	--

<p>Përgjegjësia personale e anëtarëve të Këshillit</p>	<p>Personal responsibility of Council Members</p>	<p>Lična odgovornost članova Saveta</p>
<p>Anëtarët e Këshillit nuk mbajnë përgjegjësi penale për vendimet, mendimet dhe veprimet, brenda fushëveprimit të tyre si anëtar të Këshillit.</p>	<p>Council Members assume no criminal liability on decisions, opinions and actions, within their scope as Council Members.</p>	<p>Članovi Saveta ne snose krivičnu odgovornost za odluke, mišljenja i aktivnosti, u okviru svog delokruga kao član Saveta.</p>
<p>Neni 15 Procedurat disiplinore për anëtarët e Këshillit</p>	<p>Article 15 Disciplinary Procedures for Council Members</p>	<p>Član 15 Disciplinski postupci za članove Saveta</p>
<p>1. Këshilli përcakton rregullat për zbatimin e procedurës disiplinore ndaj anëtarëve të vet duke përfshirë procedurat që rregullojnë hetimin, pezullimin ose rekomandimin për shkarkim të cilit do anëtar të Këshillit.</p> <p>2. Një (1) komision i përbërë nga tre (3) anëtarë i themeluar nga kryesuesi vendos për masat disiplinore dhe për sanksione, përfshirë pezullimin dhe shkarkimin e cilit do anëtar të Këshillit.</p> <p>3. Një (1) anëtar i cili është pezulluar nga komisionin gëzon të drejtën e ankesës para këshillit brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga vendimi për pezullim.</p> <p>4. Me rekomandimin e komisionit, një anëtar i Këshillit mund të shkarkohet me anë të dy të tretave (2/3) të votave të anëtarëve të Këshillit.</p>	<p>1. The Council shall determine the disciplinary rules and procedures applicable to its members, including the procedures governing the investigation, suspension or recommendation of dismissal of any Council member.</p> <p>2. One (1) committee composed of three (3) members, established by the Chairperson, shall decide on the grounds for discipline and sanction, including the suspension and dismissal, of any Council member.</p> <p>3. One (1) member who is suspended by the committee is entitled to an appeal to the Council within fifteen (15) days of a suspension decision.</p> <p>4. Upon recommendation of the committee, one Council member may be dismissed by a two-thirds (2/3) votes of the Council members.</p>	<p>1. Savet utvrđuje pravila za sprovođenje disciplinskog postupka protiv svojih članova, uključujući i postupke koji regulišu istragu, suspenziju ili preporuku za razrešenje bilo kog člana Saveta.</p> <p>2. Jedna (1) komisija u sastavu od tri (3) člana osnovana od strane predsedavajućeg odlučuje o disciplinskim merama, uključujući suspenziju i razrešenje bilo kojeg člana Saveta.</p> <p>3. Jedan (1) član koji je suspendovan od strane komisije ima pravo na žalbu pred savetom u roku od petnaest (15) dana od odluke za suspenziju.</p> <p>4. Na predlog komisije, član Saveta može biti razrešen na osnovu dve trećine (2/3) glasova članova Saveta.</p>

<p>5. Një (1) anëtar i Këshillit i cili është shkarkuar gëzon të drejtën të ankohet kundër vendimit drejtpërsëdrejti në Gjykatën Supreme brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga vendimi për shkarkim.</p>	<p>5. One (1) Council member who is dismissed is entitled to appeal the decision directly to the Supreme Court within fifteen (15) days of a dismissal decision.</p>	<p>5. Jedan (1) član Saveta koji je otpušten ima pravo na žalbu protiv odluke neposredno Vrhovnom sudu u roku od petnaest (15) dana od odluke za raspuštanje.</p>
<p>Neni 16 Natyra publike e takimeve të Këshillit</p>	<p>Article 16 Public nature of Council meetings</p>	<p>Član 16 Javna priroda sastanka Saveta</p>
<p>1. Të gjitha takimet e Këshillit janë të hapura për publikun. Rendi i ditës së Këshillit do të jetë publikisht i hapur së paku njëzet e katër (24) orë para takimit. Këshilli mund të vendos të mbajë takim të mbyllur për publikun me shumicën e votave të anëtarëve për çështjet si në vijim:</p>	<p>1. All meetings of the Council are open to the public. The agenda for Council meeting shall be publicly disclosed at least twenty-four (24) hours in advance of the meeting. The Council may decide to hold a meeting upon majority vote of the members where the following will be discussed:</p>	<p>1. Svi sastanci Saveta su otvoreni za javnost. Dnevni red Saveta će biti javno otvoren najmanje dvadesetčetiri (24) časa pre sastanka. Savet može odlučiti da održi zatvoren sastanak za javnost sa većinom glasova članova o sledećim pitanjima:</p>
<p>1.1. një sekret shtetëror zyrtar zbulimi i të cilit do të ishte shkelje e ligjit; 1.2. çështje e personelit që kanë të bëjnë me gjyqtarë apo punonjës të gjyqësorit, përpos takimit të Këshillit ku merret një vendim përfundimtar disiplinor kundër një gjyqtari; 1.3. informacioni jo publik apo zbulimi i të dhënave që do të rrezikonin jetën apo sigurinë e cilitdo person;</p>	<p>1.1. an official state secret, the disclosure of which would be a violation of law; 1.2. personnel matters concerning a judge or judiciary employees, except that a meeting of the Council at which a final disciplinary action is taken against a judge; 1.3. non-public information or data disclosure which would endanger the life or safety of any person;</p>	<p>1.1. službena državna tajna čije bi otkrivanje predstavljalo kršenje zakona; 1.2. pitanja osoblja koja se odnose na sudije ili zaposlene u pravosuđu, osim sastanka Saveta gde se donosi konačna disciplinska odluka protiv sudije; 1.3. informacija koja nije javna ili otkrivanje podataka koje bi rizikovalo život ili bezbednost bilo koje osobe;</p>

<p>1.4. një hetim në vazhdim për sjellje të pahijshme apo veprimtari kriminale zbulimi i së cilës në masë të arsyeshme do të rrezikonte objektivitetin dhe efikasitetin e hetimit;</p> <p>1.5. vlerësimi i performansës së gjyqtarëve dhe nëpunësve administrative siç ceket në nenin 19 të këtij ligji;</p> <p>1.6. informacioni pronësor zbulimi i së cilës mund të paragjykonte interesat e cilësdo palë që konkurron për një tender qeveritar</p> <p>1.7. informacione, të dhëna, procese apo kode kompjuterike të biznesit pronësor të cilat janë konfidenciale sipas marrëveshjes kontraktuese apo marrëveshjes për mos zbulim ndërmjet tregtarit dhe Këshillit; dhe</p> <p>1.8. cilido informacion tjetër zbulimi i të cilit do të përbënte shkelje të ligjit.</p> <p>2. Për çdo takim të mbyllur nga Këshilli, Kryesuesi do të deklarojë për shënimet zyrtare arsyen apo arsyet e përgjithshme për takimin e mbyllur dhe do të regjistrojë votën e anëtarëve të pranishëm të Këshillit. Pasi që Këshilli ka mbyllur takimin asnjë anëtar i Këshillit apo</p>	<p>1.4. an on-going investigation into misconduct or criminal activity the disclosure of which would reasonably endanger the objectivity and efficiency of the investigation;</p> <p>1.5. performance assessments of judges and court administrative employees as provided in Article 19 of this law;</p> <p>1.6. proprietary information the disclosure of which may prejudice the interests of any party competing for a government tender;</p> <p>1.7. proprietary business information, data, processes or computer codes which are confidential under a contractual agreement or nondisclosure agreement between a vendor and the Council; and</p> <p>1.8. any other information the disclosure of which would constitute a violation of law.</p> <p>2. For every closed meeting held by the Council, the Chairperson shall state on the official records the general reason or reasons for holding a closed meeting and shall record the vote of the present members of the Council. Once the Council has closed a meeting, no member of the</p>	<p>1.4. istraga u toku o nedoličnom ponašanju ili kriminalnoj aktivnosti čije bi otkrivanje rizikovalo objektivnost i efikasnost istrage;</p> <p>1.5. procena učinka sudija i administrativnih zaposlenika, kao što je utvrđeno članom 19. ovog zakona;</p> <p>1.6. vlasnička informacija čije bi otkrivanje moglo predrasuditi interese bilo koje strane koja konkuriše za vladin tender</p> <p>1.7. informacije, podaci, procesi ili kompjuterski kodovi vlasničkog poslovanja koji su poverljivi po ugovornom sporazumu ili sporazumu za neotkrivanje između trgovca i Saveta; i</p> <p>1.8. bilo koja druga informacija čije bi otkrivanje predstavljalo kršenje zakona.</p> <p>2. Za svaki sastanak zatvoren od strane Saveta, predsedavajući će izjaviti o službenim beleškama razloga ili opštih razloga za zatvoren sastanak i upisaće glas prisutnih članova Saveta. Nakon što Savet zatvori sastanak, nijedan član Saveta ili nijedan učesnik na sastanku ne diskutuje o</p>
--	--	--

<p>asnjë person pjesëmarrës në takim nuk diskuton mbi natyrën, përmbajtjen apo rezultatin e takimit përpos nëse me ligj është paraparë ndryshe.</p> <p>3. Këshilli mund të thërrasë takim urgjent për të adresuar çështjet që lidhen me sigurinë e godinave ose personelit të gjykatës apo kur rrethana të veçanta kërkojnë veprim të menjëhershëm. Këshilli mund të mblidhet për seancë urgjente me thirrjen e Kryesuesit, apo nëse ky mungon, më thirrjen e Zëvendës kryesuesit. Obligimi për njoftim prej dyzetetë (48) orësh i cekur në paragrafin e parë të këtij Neni hiqet kur bëhet fjalë për seancat emergjente të Këshillit. Brenda njëzetekatër (24) orësh pas përfundimit të seancës emergjente Kryesuesi i zbulon publikut natyrën e emergjencës si dhe pikat e diskutuara në takim, përveç nëse zbulimi përjashtohet me paragrafin 1. të këtij neni.</p> <p>4. Kuorumi i Këshillit formohet me nëntë (9) anëtarë, dhe vendimet e Këshillit merren me shumicë të thjeshtë votash të anëtarëve të pranishëm, përveç nëse ligji parasheh ndryshe.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Propozimi i buxhetit vjetor</p>	<p>Council or any person attending the meeting shall discuss or otherwise disclose the nature, content or outcome of the meeting unless otherwise foreseen by the law.</p> <p>3. An urgent meeting of the Council may be invoked to address issues related to the safety and security of facilities or court personnel, or where exceptional circumstances require immediate action. The Council may convene an urgent session upon the call of the Chairperson or Vice-chairperson, in the absence of the Chairperson. The forty-eight (48) hour announcement requirement of paragraph 1 of this article is waived as to emergency sessions of the Council. The Chairperson shall within twenty-four (24) hours of the end of an emergency session disclose to the public the nature of the emergency and the items discussed at the meeting, unless exempt from disclosure by paragraph 1 of this Article.</p> <p>4. The quorum for the Council meetings shall be of nine (9) members and Council decisions shall be made by simple majority vote of the members present, unless otherwise provided by law.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Annual Budget Proposal</p>	<p>prirodi, sadržaju ili rezultatu sastanka, osim ako je zakonom predviđeno drugačije.</p> <p>3. Savet može sazvati hitan sastanak za adresiranje pitanja koja se odnose na bezbednost objekata ili osoblja suda ili kada posebne okolnosti zahtevaju neposrednu akciju. Savet se može sastati na hitnoj sednici na poziv predsedavajućeg, a ako je on odsutan na poziv zamenika predsedavajućeg. Obaveza o obaveštenju od četrdeset i osam (48) časova navedena u prvom stavu ovog člana se uklanja kada je reč o hitnim sastancima Saveta. U roku od dvadesetčetiri (24) časova nakon završetka hitne sednice, predsedavajući otkrije javnosti prirodu hitnosti, kao i tačke diskutovane na sastanku, osim ako se otkrivanje isključuje stavom 1. ovog člana.</p> <p>4. Kvorum Saveta se formira sa devet (9) članova, a odluke Saveta se uzimaju jednostavnom većinom glasova prisutnih članova, osim ako zakonom nije drugačije propisano.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Predlog za godišnji budžet</p>
---	--	--

<p>1. Këshilli përgatit propozimin e buxhetit vjetor dhe ia dërgon propozimin e tillë për miratim Kuvendit.</p> <p>2. Këshilli menaxhon buxhetin vjetor për Këshillin dhe gjykatat në mënyrë të pavarur dhe mban përgjegjësi për mbikëqyrjen e shpenzimeve, alokimit të fondeve dhe mirëmbajtjen e llogarive të sakta dhe aktuale dhe kryerjen e auditimeve financiare.</p>	<p>1. The Council shall prepare the annual budget proposal and submit such a proposal for approval to the Assembly.</p> <p>2. The Council shall manage the annual budget for the Council and the courts independently and is responsible for overseeing expenditures, allocating funds, and maintaining accurate and current accounts and conducting financial audits.</p>	<p>1. Savet priprema predlog godišnjeg budžeta i takav predlog prosleđuje Skupštini za usvajanje.</p> <p>2. Savet upravlja godišnjim budžetom za Savet i sudove na nezavisan način i snosi odgovornost za nadzor troškova, dodelu fondova i održavanje tačnih i aktuelnih računa i obavljanje finansijskih revizija.</p>
<p>KREU III - REKRUTIMI, EMËRIMI DHE CAKTIMI I GJYQTARËVE</p>	<p>CHAPTER III – RECRUITMENT, NOMINATION AND APPOINTMENT OF JUDGES</p>	<p>POGLAVLJE III – REGRUTOVANJE, IMENOVANJE I ODREĐIVANJE SUDIJA</p>
<p>Neni 18 Rekrutimi i Gjyqtarëve dhe Gjyqtarëve Porotë</p>	<p>Article 18 Recruitment of Judges and Lay Judges</p>	<p>Član 18 Regrutovanje sudija i sudija porotnika</p>
<p>1. Këshilli, përmes një njoftimi publik fton të gjithë profesionistët e kualifikuar ligjorë që të aplikojnë për kandidatë për emërimë gjyqësore dhe cilindo person të kualifikuar që të aplikojë për kandidat për emërimë për gjyqtarë porotë.</p> <p>2. Këshilli zhvillon dhe zbaton procedurat për rekrutimin dhe emërimin e kandidatëve për t’u emëruar si gjyqtarë dhe gjyqtarë porotë të cilat janë në përputhje me Kushtetutën dhe ligjet e zbatueshme.</p>	<p>1. The Council shall, by means of a public advertisement, invite all qualified legal professionals to apply to be candidates for judicial nominations and any qualified person to apply to be candidates for nominations to be lay judges.</p> <p>2. The Council shall develop and implement procedures for recruiting and nominating candidates for appointment as judges and lay judges that comply with the Constitution and applicable laws.</p>	<p>1. Savet, putem javnog obaveštenja, poziva sve kvalifikovane pravne profesionalce da se prijave kao kandidati za pravosudna imenovanja i bilo koje kvalifikovano lice da se prijavi kao kandidat za imenovanje za sudije porotnike.</p> <p>2. Savet razvija i sprovodi postupke za regrutovanje i imenovanje kandidata kao sudije i sudije porotnici koji su u skladu sa Ustavom i važećim zakonima.</p>

<p>3. Në përputhje me nenin 104(3) të Kushtetutës, Këshilli zbaton masa dhe veprimet tjera me qëllim rekrutimi, të cilat i konsideron të nevojshme dhe të përshtatshme për të siguruar se një gjykatë ose degë e gjykatës pasqyron përbërjen etnike në zonën e tyre të juridiksionit.</p>	<p>3. In accordance with Article 104(3) of the Constitution, the Council shall implement measures and other actions for the purpose of recruitment that it considers necessary and appropriate to ensure that a court or branch reflects the ethnic composition of their area of jurisdiction.</p>	<p>3. U skladu sa članom 104(3) Ustava, Savet sprovodi mere i druge delatnosti u cilju regrutovanja, koje smatra potrebnim i pogodnim da bi se obezbedio sud ili ogranak suda koji odražava etnički sastav u njihovoj oblasti jurisdikcije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Propozimi për emërim dhe riemërim</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Appointment and Reappointment Proposal</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Predlog za imenovanje i ponovno imenovanje</p>
<p>1. Këshilli ndërmer merr masa të nevojshme për të rritur numrin e gjyqtarëve nga komunitetet jo-shumicë në Kosovë, prej radhëve të atyre gjyqtarëve që shërbejnë në Kosovë. Për të përmbushur përgjegjësitë e veta, Këshilli, ndër të tjera, nga aplikantët njëlloj të kualifikuar për të shërbyer si gjyqtarë u jep përparësi anëtarëve nga komunitetet që nuk janë shumicë në Kosovës, ashtu siç është paraparë me nenin 108 të Kushtetutës.</p>	<p>1. The Council shall take necessary measures to increase the number of judges from non-majority communities in Kosovo among the judges serving in Kosovo. To fulfil its responsibilities, the Council shall, inter alia, give priority, among equally qualified applicants for service as judges, to members of communities that are not majority in Kosovo, as provided in Article 108 of the Constitution.</p>	<p>1. Savet preduzima neophodne mere za povećanje broja sudija iz nevećinske zajednice na Kosovu, iz redova sudija koji služe na Kosovu. U cilju ispunjavanja svojih odgovornosti, Savet, između ostalog, od isto kvalifikovanih podnosioca zahteva za dužnost sudije, daje prednost članovima iz zajednica koje nisu većina na Kosovu, kao što je predviđeno članom 108. Ustava.</p>
<p>2. Me përfundimin e secilit regjistrim popullsie së paku çdo pesë (5) vjet, Këshilli studion përbërjen etnike të Gjykatave Themelore dhe kërkon nga Kuvendi fond të atillë që është i nevojshëm për të rritur numrin e gjyqtarëve nga radha e komuniteteve të nuk janë shumicë në</p>	<p>2. Upon completion of each census and at least every five (5) years, the Council shall study the ethnic composition of the Basic Courts and shall request from the Assembly such funding as is necessary to increase the number of judges from Communities that are not in the majority in</p>	<p>2. Završetkom svakog popisa stanovništva najmanje svakih pet (5) godina, Savet proučava etnički sastav Osnovnih sudova i zahteva od Skupštine fond koji je neophodan za povećanje broja sudija iz redova zajednica koje nisu većina na Kosovu kako bi se obezbedilo da sudovi</p>

<p>Kosovë për të siguruar se gjykatat pasqyrojnë përbërjen etnike në zonën e tyre të juridiksionit.</p> <p>3. Para dërgimit të një propozimi për emërimin ose riemërimin e një gjyqtari, Këshilli do të ketë në konsiderim opinionin e gjykatës përkatëse, në të cilën propozohet kandidati.</p> <p>4. Këshilli, në përputhje me Kushtetutën dhe ligjin, i dërgon Presidentit të Republikës së Kosovës me shkrim propozimet e kandidatëve për t'u emëruar gjyqtarë dhe gjyqtarë porotë. Me rastin e emërimit të një kandidati për emërim apo riemërim, Këshilli, në mes tjerash do të marrë parasysh kriteret në vijim:</p> <p>4.1. njohuri profesionale, përvojën e punës dhe performansën, përfshirë të njohurit dhe respektimin e të drejtave të njeriut;</p> <p>4.2. kapacitetin për arsyetime ligjore siç të jetë dëshmuar përmes veprimtarive profesionale në fushën e drejtësisë, përfshirë këtu si gjyqtar, prokuror apo avokat, punë akademike apo veprimtari tjetër profesionale;</p> <p>4.3. aftësinë profesionale bazuar në rezultat a karrierës së</p>	<p>Kosovo to ensure that the courts reflect the ethnic composition of the area of their jurisdiction.</p> <p>3. Before submitting a nomination for the appointment or reappointment of a judge, the Council shall take into consideration the opinion of the respective court to which the candidate is proposed.</p> <p>4. The Council shall submit written proposals of candidates for judges and lay judges to the President of the Republic of Kosovo for appointment in compliance with the Constitution and the law. In nominating a candidate for appointment or reappointment, the Council shall take into account, amongst other considerations, the following criteria:</p> <p>4.1. professional knowledge, work experience and performance, including an understanding of, and respect for human rights;</p> <p>4.2. capacity for legal reasoning as proven through professional activities in the legal field, including as a judge, prosecutor or lawyer, academic work and other professional activities;</p> <p>4.3. professional ability based on previous career results,</p>	<p>odražavaju etnički sastav njihove oblasti jurisdikcije.</p> <p>3. Pre slanja predloga za imenovanje ili ponovno imenovanje sudije, Savet će uzeti u obzir mišljenje dotičnog suda u kojem se predlaže kandidat.</p> <p>4. Savet, u skladu sa Ustavom i zakonom, dostavlja predsedniku Republike Kosovo pismene predloge kandidata za imenovanje za sudije i sudije porotnike. Povodom imenovanja kandidata za imenovanje ili ponovno imenovanje, Savet će, između ostalog, uzeti u obzir sledeće kriterijume:</p> <p>4.1. profesionalno znanje, radno iskustvo i učinak, uključujući saznanja i poštovanje ljudskih prava;</p> <p>4.2. kapacitet pravnog razumevanja kao što je dokazano kroz profesionalne aktivnosti u pravnoj oblasti, uključujući kao sudija, tužilac ili advokat, akademski rad ili drugu profesionalnu aktivnost;</p> <p>4.3. profesionalne sposobnosti zasnovane na rezultatima</p>
---	--	---

<p>mëparshme, përfshirë pjesëmarrjen në forma të organizuara të trajnimit ku është vlerësuar performansa;</p> <p>4.4. aftësinë dhe kapacitetin në analizimin e problemeve ligjore;</p> <p>4.5. aftësinë për të kryer detyrat e zyrës në mënyrë të paanshme, të vetëdijshme, të zellshme, të vendosur dhe të përgjegjshme;</p> <p>4.6. aftësinë komunikuese;</p> <p>4.7. sjelljen jashtë zyrës; dhe</p> <p>4.8. integritetin personal.</p> <p>5. Të gjitha propozimet për emërimë dhe riemërimë të gjyqtarëve dhe gjyqtarëve porotë duhet të jenë të arsyetuara me shkrim.</p> <p>6. Këshilli Gjyqësor i Kosovës do të hartojë një rregullore të veçantë për të përshkruar procesin e emërimit dhe të riemërimit të gjykatësve nga komunitetet e nën-përfaqësuar në mesin e gjykatësve që shërbejnë në Kosovë.</p> <p>7. Dhënia e përparësisë për kandidatët me kualifikime të barabarta nga komunitetet e nën-përfaqësuar, do të zbatohet përderisa përqindja e gjyqtarëve pjesëtarë të komuniteteve jo shumicë në</p>	<p>including participation in organized forms of training in which performance has been assessed;</p> <p>4.4. capability and capacity for analysing legal problems;</p> <p>4.5. ability to perform impartially, conscientiously, diligently, decisively and responsibly the duties of the office;</p> <p>4.6. communication abilities;</p> <p>4.7. conduct out of office; and</p> <p>4.8. personal integrity.</p> <p>5. All proposals for appointment and reappointment of judges and lay judges shall be justified in writing.</p> <p>6. Kosovo Judicial Council shall draft a specific regulation to describe the process of appointment and reappointment of judges from communities underrepresented among judges serving in Kosovo.</p> <p>7. Priority given to applicants with equal qualifications from underrepresented communities, shall be applied for as long as the percentage of judges, members of non-majority communities in Kosovo, is</p>	<p>prethodne karijere, uključujući učešće u organizovanim oblicima u obukama gde je ocenjen učinak;</p> <p>4.4. sposobnost i kapacitet u analiziranju pravnih problema;</p> <p>4.5. sposobnost za obavljanje zadataka u kancelariji na nepristran, svesni, marljiv, odlučan i odgovoran način;</p> <p>4.6. komunikacione sposobnosti;</p> <p>4.7. ponašanje izvan kancelarije; i</p> <p>4.8. lični integritet.</p> <p>5. Svi predlozi za imenovanja i ponovna imenovanja sudije i sudije porotnika trebaju biti pismeno obrazloženi.</p> <p>6. Sudski Savet Kosova će izraditi posebnu uredbu da bi opisao proces imenovanja i ponovnog imenovanja sudija iz manje zastupljenih zajednica među sudijama koji služe na Kosovu.</p> <p>7. Davanje prednosti kandidatima sa jednakim kvalifikacijama iz manje zastupljenih zajednica će se sprovesti dok procenat sudija pripadnika nevećinskih zajednica na Kosovu bude ispod petnaest</p>
--	--	--

<p>Kosovë të jetë nën pesëmbëdhjetë përqind (15%) dhe / përderisa përqindja e gjyqtarëve të cilët janë pjesëtarë të komunitetit serb të Kosovës, të jetë nën tetë (8%).</p> <p>8. Mandati i dy anëtarëve ndërkombëtarë të Këshillit të emëruar në pajtim me Kushtetutën do të vazhdojë sipas kushteve dhe dispozitave të caktuara në vendimin për emërim. Anëtarët ndërkombëtarë të emëruar në pajtim me Kushtetutën dhe me këtë ligj vazhdojnë të marrin pagën e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Emërimi dhe riemërimi i Gjyqtarëve dhe Gjyqtarëve Porotë</p> <p>1. Presidenti emëron dhe riemëron gjyqtarët dhe gjyqtarët porotë bazuar në propozimet e Këshillit.</p> <p>2. Presidenti, brenda 30 ditëve, nxjerr dekret për emërimin në detyrën e gjyqtarit të kandidatit të propozuar nga Këshilli. Pas këtij afati, propozimi vlerësohet i refuzuar. Këshilli mund ta paraqesë edhe një herë tjetër kandidatin e refuzuar para Presidentit së bashku me arsyetimin në formë të shkruar, ose Këshilli mund të propozojë një kandidat tjetër.</p>	<p>under fifteen percent (15%) and/for as long as the percentage of judges who are members of Kosovo Serb community, is under eight (8%).</p> <p>8. The Mandate of two international Council members appointed in accordance with the Constitution shall continue according to the terms and conditions specified in the appointment decision. International members appointed in accordance with the Constitution and with this law, shall continue to receive their salary.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Appointment and Reappointment of Judges and Lay Judges</p> <p>1. The President shall appoint and reappoint judges and lay judges upon the proposals of the Council.</p> <p>2. The President shall, within 30 days, issue a decree for appointment as a judge the candidate proposed by the Council. After the expiration of this deadline, the proposal shall be considered as rejected. The Council may present the refused candidate to the President one additional time together with its written justification, or the Council may propose another candidate.</p>	<p>odsto (15%) i / dok procenat sudija koji su pripadnici srpske zajednice na Kosovu bude ispod osam (8%).</p> <p>8. Mandat dva međunarodnih sudija Saveta imenovanih u skladu sa Ustavom će se nastaviti prema uslovima i odredbama određenim u odluci za imenovanje. Međunarodni članovi imenovani u skladu sa Ustavom i ovim zakonom nastavljaју da primaju svoju platu.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Imenovanje i ponovno imenovanje sudija i sudija porotnika</p> <p>1. Predsednik imenuje i ponovno imenuje sudije i sudije porotnike na osnovu predloga Saveta.</p> <p>2. Predsednik, u roku od 30 dana, izdaje dekret o imenovanju na dužnost sudije kandidata predloženog od strane Saveta. Nakon tog roka, predlog se smatra odbijenim. Savet može još jednom predstaviti odbijenog kandidata ispred predsednika zajedno sa obrazloženjem u pismenom obliku ili Savet može predložiti drugog kandidata.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 21 Betimi i gjyqtarëve</p> <p>1. Para fillimit të detyrës, gjyqtarët bëjnë betimin si më poshtë: <i>“Betohem solemnisht se gjatë kryerjes së detyrës do t’i qëndroj kurdoherë besnik Kushtetutës së Republikës së Kosovës, ligjeve në fuqi dhe do të respektoj rregullat e etikës profesionale”.</i></p> <p>2. Betimi i gjyqtarëve të sapoemëruar bëhet me një ceremoni publike para Presidentit.</p> <p>3. Presidenti, miraton Rregullore për procesin e propozimeve nga Këshilli dhe ceremoninë e betimit të gjyqtarëve .</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Oath of Judges</p> <p>1. Before taking office, judges shall take oath as follows: <i>“I do solemnly swear that in performing duties as judge I shall always uphold the Constitution of the Republic of Kosovo, applicable laws and respect the rules of professional ethics”.</i></p> <p>2. The oath of the newly appointed judges shall take place in a public ceremony before the President.</p> <p>3. The President shall, approve Regulations for the process of proposals by the Council and the oath ceremony of judges.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Zakletva sudija</p> <p>1. Pre početka dužnosti, sudije polažu sledeću zakletvu: <i>„Zaklinjem se svečano da ću tokom izvršavanja funkcije ostati uvek veran Ustavu Republike Kosovo, važećim zakonima i da ću poštovati pravila profesionalne etike“.</i></p> <p>2. Zakletva novoimenovanih sudija vrši se putem javne ceremonije pred predsednikom.</p> <p>3. Predsednik usvaja Uredbu o postupku predloga od strane Saveta i ceremoniju polaganja zakletve sudija.</p>
<p style="text-align: center;">KREU IV - VLERËSIMI, NGRITJA NË DETYRË DHE TRANSFERIMI I GJYQTARËVE DHE GJYQTARËVE POROTË</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV - ASSESSMENT, PROMOTION AND TRANSFER OF JUDGES AND LAY JUDGES</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV – PROCENA, UNAPREĐENJE I PREMEŠTAJ SUDIJA I SUDIJA POROTNIKA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Vlerësimi i performansës së Gjyqtarëve</p> <p>1. Mënyra dhe procedura për vlerësimin e performansës së gjyqtarëve dhe gjyqtarëve porotë themelohet me anë të rregulloreve dhe rregullave të zhvilluara dhe të nxjerra nga Këshilli.</p> <p>2. Këshilli themelon kritere për vlerësimin dhe ngritjen në detyrë të</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Performance Assessment of Judges</p> <p>1. The manner and procedure for performance assessments of judges and lay judges shall be established by regulations and rules developed and issued by the Council.</p> <p>2. The Council shall establish criteria for assessing and promoting judges and</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Procena učinka sudija</p> <p>1. Način i postupak za procenu učinka sudija i sudija porotnika utvrđuje se propisima i pravilima razvijenim i izdatim od strane Saveta.</p> <p>2. Savet utvrđuje kriterijume za procenu i unapređenje sudija i sudija</p>

<p>gjqtarëve dhe gjyqtarëve porotë ku përfshihen por nuk kufizohen në:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2.1. njohurinë profesionale, përvojën e punës dhe performansën, përfshirë të njohurit dhe respektimin e të drejtave të njeriut; 2.2. kapacitetin për arsyetime ligjore; 2.3. aftësinë profesionale bazuar në rezultat a karrierës së mëparshme, përfshirë pjesëmarrjen në forma të organizuara të trajnimit ku është vlerësuar performansa; 2.4. aftësinë dhe kapacitetin në analizimin e problemeve ligjore; 2.5. aftësinë për të kryer detyrat e zyrës në mënyrë të paanshme, të vetëdijshme, të zellshme, të vendosur dhe të përgjegjshme; 2.6. aftësinë komunikuese; 2.7. sjelljen jashtë zyrës; dhe 2.8. integritetin personal. <p>3. Nëse performansa e një gjyqtari apo gjyqtari porotë i cili është anëtar i Këshillit është në vlerësim e sipër, gjyqtari apo gjyqtari porotë nuk mund të marrë pjesë në shqyrtimet apo votimet e</p>	<p>lay-judges that includes but is not limited to the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2.1. professional knowledge, work experience and performance, including an understanding of, and respect for human rights; 2.2. capacity for legal reasoning; 2.3. professional ability, based on results of the pervious carrier, including participation in organized forms of training in which performance has been assessed; 2.4. capability and capacity for analysing legal problems; 2.5. ability to perform impartially, conscientiously, diligently, decisively and responsibly the duties of the office; 2.6. communication abilities; 2.7. conduct out of office; and 2.8. personal integrity. <p>3. If the performance of a judge or lay-judge who is a Council member is being assessed, the judge or lay-judge may not participate in deliberations or voting of the Council.</p>	<p>porotnika gde se uključuju, ali ne ograničavaju na:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2.1. profesionalno znanje, radno iskustvo i učinak, uključujući saznanja i poštovanje ljudskih prava; 2.2. kapacitet za pravna obrazloženja; 2.3. profesionalnu sposobnost zasnovanu na rezultatima prethodne karijere, uključujući učešće u organizovanim oblicima u obukama gde je procenjen učinak; 2.4. sposobnost i kapacitet u analiziranju pravnih problema; 2.5. sposobnost za obavljanje kancelarijskih dužnosti, na nepristran, svestan, marljiv, odlučan i odgovoran način; 2.6. komunikacione sposobnosti; 2.7. ponašanje izvan kancelarije; i 2.8. lični integritet. <p>3. Ako je učinak sudije ili sudije porotnika koji je član Saveta u toku procene, sudija ili sudija porotnik ne može učestvovati na razmatranjima ili glasanjima Saveta.</p>
--	--	--

<p>Këshillit.</p> <p>4. Çdo gjyqtar apo gjyqtar porotë i vlerësuar pranon rezultatet e vlerësimit dhe për cilindo konkluzion apo gjetje mund të paraqet mospajtimet me shkrim në Këshill.</p> <p>5. Vlerësimi i performancës së gjyqtarëve me mandat fillestar bëhet së paku dy herë gjatë këtij mandati nga Komisioni për vlerësim të performancës së gjyqtarëve, një herë pas trajnimit fillestar dhe një herë në fund të mandatit fillestar. Kriteret për vlerësim gjatë mandatit fillestar do të specifikohen në një rregullore të nxjerrë nga Këshilli.</p> <p>6. Vlerësimi i performancës së gjyqtarëve me mandat të përhershëm bëhet çdo tri (3) vjet, në mënyrën e tillë që, pas hyrjes në fuqi të këtij ligji Këshilli cakton me short 1/3 e gjyqtarëve, brenda secilës gjykatë, si grupin e parë të cilët do t'u nënshtrohen vlerësimit të performancës në afat prej tre (3) muajsh. I njëjti short mbahet pas një (1) viti për t' i caktuar gjyqtarët që do bëjnë pjesë në grupin e dytë, dhe grupin e tretë pas dy (2) viteve respektivisht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Komisioni për vlerësimin e performancës së gjyqtarëve</p> <p>1. Komisioni për vlerësimin e</p>	<p>4. Every judge or lay judge who is assessed shall receive the assessment results and may present written objections to any conclusions or findings to the Council.</p> <p>5. The performance assessment of judges with the initial term is conducted at least twice during that mandate by the Judges Performance Assessment Committee, once after the initial training and once at the end of the initial term. The requirements for these evaluations during the initial term shall be specified through Regulation issued by the Council.</p> <p>6. Performance Assessment of judges with permanent mandate is performed every three (3) years, in that way that, after entry into force of this Law, the Council shall assign by draw one third (1/3) of the judges, within each court, as the first group that shall undergo the performance assessment within three (3) months. The same draw shall be conducted after one (1) year in order to assign judges that will belong to the second group and third group after two (2) years, respectively.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Judges Performance Assessment Committee</p> <p>1. The Judges Performance</p>	<p>4. Svaki procenjeni sudija ili sudija porotnik dobija rezultate procene i za bilo koji zaključak ili nalaz može predstaviti pismenu nesaglasnost Savetu.</p> <p>5. Procena učinka sudija sa početnim mandatom vrši se najmanje dva puta tokom tog mandata od strane Komisije za procenu učinka sudija, jednom nakon početne obuke i jednom nakon početnog mandata. Kriterijumi za procenu tokom početnog mandata će biti određeni u uredbi izdatoj od strane Saveta.</p> <p>6. Procena učinka sudija sa trajnim mandatom vrši se svake tri (3) godine, tako da , nakon stupanja na snagu ovog zakona, Savet žrebom izabere 1/3 sudija, unutar suda u kojem kao prva grupa podlaže proceni učinka u roku od tri (3) meseca. Isti žreb se održi nakon jedne (1) godine kako bi odredili sudije koji će biti u drugoj grupi i treća grupa nakon dve (2) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Komisija za procenu učinka sudija</p> <p>1. Komisija za procenu učinka sudija</p>
--	---	--

<p>performancës së gjyqtarëve përbëhet nga gjyqtarë me përvojë në sistemin gjyqësor të Kosovës.</p> <p>2. Komisioni për vlerësimin e performancës së gjyqtarëve udhëhiqet nga një anëtar i Këshillit nga radhët e gjyqtarëve.</p> <p>3. Vlerësimi i Komisionit është bazë për avancimin apo uljen në detyrë, si dhe për shkarkimin nga detyra e gjyqtarit. Vlerësimi i tillë duhet të bazohet në kritere objektive, të matshme dhe tërësisht transparente. Objektiviteti i një vlerësimi të tillë duhet të reflektojë metoda të çmuara të nivelit të praktikave ndërkombëtare, dhe të cilat janë shkajshëmrisht të arsyetuara dhe transparente.</p> <p>4. Komisioni për punën e tij i përgjigjet Këshillit.</p> <p>5. Përbërja, mandati, kriteret, mënyra dhe çështje të tjera lidhur me vlerësimin e performancës së gjyqtarëve rregullohet me këtë ligj dhe rregullore të miratuar në Këshill.</p>	<p>Assessment Committee is comprised by experienced judges in the Kosovo judicial system.</p> <p>2. Judges Performance Assessment Committee is led by a judge member of the Council.</p> <p>3. The assessment of the Committee is the basis for promotion or demotion in office as well as for dismissal from office of the judge. Such assessment shall be based on objective, measurable and completely transparent criteria. The objectivity of such assessment shall reflect the precious practices of the international level, which are extremely justified and transparent</p> <p>4. The Committee, reports to the Council on its work.</p> <p>5. Composition, mandate, criteria, method and other issues related to the judges performance assessment is regulated by the law and regulation adopted by the Council.</p>	<p>sastoji se od sudija sa iskustvom u sudskom sistemu Kosova.</p> <p>2. Komisija za procenu učinka sudija vodi se od strane člana Saveta iz redova sudija.</p> <p>3. Procena Komisije je osnova za unapređenje ili degradaciju na dužnosti, kao i za otpuštanje sa dužnosti sudije. Takva se procena treba zasnivati na objektivnim, merljivim i potpuno transparentnim kriterijumima. Objektivnost takve procene treba odražavati dragocene metode nivoa međunarodnih praksi, a koje su krajno obrazložene i transparente.</p> <p>4. Komisija o svom radu odgovara Savetu.</p> <p>5. Sastav, mandat, kriterijumi, način i ostala pitanja vezano za procenu učinka sudija regulišu se ovim zakonom i uredbama usvojenim u Savetu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Transferimi i Gjyqtarëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Transfer of Judges</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Premeštaj sudija</p>
<p>1. Këshilli, me miratimin e kryetarit të gjykatës përkatëse, mund të transferojë një gjyqtar në një gjykatë tjetër për një periudhë kohore të arsyeshme në rastet kur gjykata tjetër ka numër të pamjaftueshëm</p>	<p>1. Upon the approval of the President of the competent court, the Council may transfer a judge to another court for a reasonable period of time in cases where another court has an insufficient number of</p>	<p>1. Savet, po odobrenju predsednika dotičnog suda, može premestiti sudiju u drugom sudu za razumljivi vremenski period, u slučajevima kada drugi sud ima nedovoljan broj sudija za razmatranje</p>

<p>të gjyqtarëve për shqyrtimin e lëndëve.</p> <p>2. Transferimi sipas paragrafit 1 të këtij neni bëhet sipas rregullave të përcaktuara me Rregulloren e KGJK -së për transfer dhe caktim të gjyqtarëve e cila nxirret brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p>3. Kryesuesi i Këshillit, në rrethana të jashtëzakonshme, mund të transferojë përkohësisht një gjyqtar në një gjykatë apo degë tjetër të gjykatës. Cilido transfer brenda kësaj dispozite nuk do të tejkalojë tridhjetë (30) ditë përveç nëse një kohë më e gjatë miratohet nga Këshilli.</p> <p>4. Gjyqtarët në asnjë rast nuk mund të transferohen në cilëndo gjykatë tjetër kundër vullnetit të tyre, përveç kur është e nevojshme të sigurohet funksionimi efikas i gjykatave apo për të adresuar rrethana të jashtëzakonshme.</p> <p>5. Gjyqtarët mund të aplikojnë pranë Këshillit për transferim të përhershëm në një gjykatë tjetër.</p> <p>6. Gjyqtarët kanë të drejtë në ankesë drejtpërsëdrejti në Gjykatën Supreme kundër një vendimi të Këshillin për zhvendosje të përhershme apo transfer që tejkalon periudhën gjashtë (6) mujore. Këshilli shpallë rregullat dhe rregulloret që themelojnë standardet dhe procedurat që qeverisnin ankesat.</p> <p>7. Kur kryhet një transferim i përhershëm apo që tejkalon periudhën</p>	<p>judges for the review of cases.</p> <p>2. The transfer as per paragraph 1 of this Article shall be made under the rules prescribed by the Regulation of the KJC on the transfer and appointment of judges which shall be issued within sixty (60) days from the entry into force of this law.</p> <p>3. The Chairperson of the Council, for extraordinary circumstances, may temporarily transfer a judge to another court or branch of the court. Any transfer under this provision shall not exceed thirty (30) days unless approved for a longer period by the Council.</p> <p>4. Judges may not be transferred into any other court against their will, except as necessary to ensure the efficient functioning of the courts or to address extraordinary circumstances.</p> <p>5. Judges may apply to the Council to be permanently transferred to another court.</p> <p>6. Judges are entitled to an appeal directly to the Supreme Court against a decision of the Council making a permanent relocation or a transfer that exceeds six (6) months. The Council shall promulgate rules and regulations establishing the standards and procedures governing the appeal.</p> <p>7. Where a permanent relocation or a transfer that exceeds six (6) months is</p>	<p>predmeta.</p> <p>2. Premeštaj, prema stavu 1. ovog člana, se vrši prema pravilima određenim u pravilniku SSK-a za premeštaj i imenovanje sudija koji se izdaje u roku od šezdeset (60) dana nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>3. Predsedavajući Saveta, u vanrednim okolnostima, može privremeno premestiti sudiju u drugom sudu ili ogranku suda. Bilo koji premeštaj, u okviru ove odredbe, neće preći trideset (30) dana, osim ako se odobri za duži period od strane Saveta.</p> <p>4. Sudije se ni u kojem slučaju ne mogu premestiti u bilo kojem sudu protiv svoje volje, osim kada je potrebno obezbediti efikasno funkcionisanje sudova ili za adresiranje vanrednih okolnosti.</p> <p>5. Sudije se mogu prijaviti pri Savetu za trajno premeštanje u drugom sudu.</p> <p>6. Sudije imaju pravo na neposrednu žalbu pri Vrhovnom sudu protiv odluke Saveta za trajno premeštanje ili premeštanje koje je vremenski duže od šest (6) meseci. Savet objavi pravila i pravilnike koji osnivaju standarde i procedure koji regulišu žalbe.</p> <p>7. Kada se obavi trajno preseljenje ili premeštaj koji je vremenski duži od šest</p>
---	--	--

<p>gjashtë (6) mujore, Këshilli do të përpiqet të sigurohet se zhvendosja apo transferimi nuk do të ndryshojë përbërjen etnike të gjykatës e cila preket nga zhvendosja apo transferi.</p>	<p>made, the Council shall strive to ensure that the relocation or transfer will not change the ethnic composition of the courts which are affected by the relocation or transfer.</p>	<p>(6) meseci, Savet će se potruditi da obezbedi da premeštanje ili transfer ne promene etnički sastav suda u kojem se dešava preseljenje ili premeštaj.</p>
<p>KREU V - ADMINISTRIMI I GJYKATAVE</p>	<p>CHAPTER V – ADMINISTRATION OF THE COURTS</p>	<p>POGLAVLJE V – UPRAVLJANJE SUDOVIMA</p>
<p>Neni 25 Mbikëqyrja e gjykatave</p>	<p>Article 25 Court supervision</p>	<p>Član 25 Nadgledanje sudova</p>
<p>1. Këshilli mbikëqyrë funksionimin e gjykatave të Republikës së Kosovës dhe përcakton politikat dhe strategjitë për funksionimin efikas dhe efektiv të gjykatave.</p> <p>2. Kryesuesi i Këshillit është zyrtari kryesor administrativ i gjykatave dhe së bashku me Këshillin do të jetë përgjegjës për punën efektive dhe efikase të gjykatave. Kryesuesi mund të kryejë delegime të përshtatshme të pushtetit.</p>	<p>1. The Council shall oversee the functioning of the courts of the Republic of Kosovo and shall determine the policies and strategies for the efficient and effective functioning of the court.</p> <p>2. The Chairperson of the Council shall be the chief administrative official of the courts and, together with the Council, shall be responsible for the efficient and effective operation of the courts. The Chairperson may make appropriate delegations of authority.</p>	<p>1. Savet nadgleda funkcionisanje sudova Republike Kosovo i definiše politike i strategije za efikasno funkcionisanje sudova Republike Kosovo i određuje politike i strategije za efikasno i efektivno funkcionisanje sudova.</p> <p>2. Predsedavajući Saveta je glavni administrativni službenik sudova i zajedno sa Savetom će biti odgovoran za efektivan i efikasan rad sudova. Predsedavajući može obavljati odgovarajuće delegacije vlasti.</p>
<p>Neni 26 Emërimi i Kryetarëve të Gjykatave dhe Gjqqtarëve Mbikëqyrës</p>	<p>Article 26 Appointment of President Judges and Supervising Judges</p>	<p>Član 26 Imenovanje predsednika sudova i nadzornih sudija</p>
<p>1. Kryetari i Gjykatës Supreme të</p>	<p>1. The President of the Supreme</p>	<p>1. Predsednik Vrhovnog suda Kosova</p>

<p>Kosovës do të emërohet siç ceket në nenin 103 (4) të Kushtetutës.</p> <p>2. Kryetarët e Gjykatave emërohen nga Këshilli në konsultim me gjyqtarët e gjykatave përkatëse. Në emërimin e Kryetarëve të Gjykatave, Këshilli do të marrë në konsiderim trajnimin e specializuar menaxherial apo përvojën.</p> <p>3. Këshilli, në konsultim me Kryetarin e Gjykatës Themelore emëron Gjyqtarin Mbikëqyrës të secilës degë të Gjykatës Themelore.</p> <p>4. Këshilli, në konsultim me Kryetarin e Gjykatës Themelore mund të caktojë një nën kryetar gjykate i cili do të ndihmojë në menaxhimin e gjykatës dhe në mungesë të Kryetarit të Gjykatës ky shërben si ushtrues detyre i Kryetarit të Gjykatës.</p> <p>5. Kryetarët e Gjykatave emërohen me një mandat katër (4) vjeçar, me mundësinë e riemërimit për një (1) mandat shtesë. Pas përfundimit të mandatit si Kryetar i Gjykatës, gjyqtari do të vijojë të shërbejë si gjyqtar në të njëjtën gjykatë në të cilat ishin emëruar fillimisht.</p> <p>6. Gjyqtarët Mbikëqyrës emërohen me një mandat katër (4) vjeçar, me mundësinë e riemërimit për një (1) mandat shtesë. Pas përfundimit të mandatit si Gjyqtar Mbikëqyrës, gjyqtari do të vijojë të shërbejë si gjyqtar në të njëjtën gjykatë</p>	<p>Court of Kosovo shall be appointed as provided in Article 103(4) of the Constitution.</p> <p>2. The President Judges shall be appointed by the Council in consultation with the judges of the respective courts. In appointing President Judges, the Council shall take into consideration specialized managerial training or experience.</p> <p>3. The Council, in consultation with the President Judge of a Basic Court, shall appoint a Supervising Judge for each Branch of the Basic Court.</p> <p>4. The Council, in consultation with the President Judge of a Court, may appoint a deputy President Judge who shall assist in the management of the court and serve as Acting President Judge in the absence of the President Judge.</p> <p>5. President Judges are appointed for a four (4) year term, with the possibility for reappointment to one (1) additional term. After the completion of the term as President Judge, the judge shall continue to serve as a judge in the same court to which they were originally appointed.</p> <p>6. Supervising Judges are appointed for a four (4) year term, with the possibility of reappointment to one (1) additional term. After the completion of the term as Supervising Judge, the judge shall continue to serve as a judge in the</p>	<p>mora biti imenovan kao što je utvrđeno u članu 103 (4) Ustava.</p> <p>2. Predsednike sudova imenuje Savet u konsultaciji sa sudijama relevantnih sudova. Prilikom imenovanja Predsednika sudova, Savet će uzeti u obzir obuku specijalizovanog upravljanja ili iskustvo.</p> <p>3. Savet u konsultaciji sa Predsednikom osnovnog suda imenuje Nadzornog sudiju za svaki ogranak Osnovnog suda.</p> <p>4. Savet u konsultaciji sa Predsednikom osnovnog suda može odrediti zamenika predsednika suda, koji će pomagati u upravljanju sudom i u odsustvu Predsednika suda može služiti kao vršilac dužnosti Predsednika suda.</p> <p>5. Predsednici sudova se imenuju na mandat od četiri (4) godina, sa mogućnošću ponovnog imenovanja na još jedan (1) dodatni mandat. Nakon završetka mandata kao Predsednik suda, sudija će nastaviti da obavlja funkciju sudije u istom sudu u kojem je prvobitno imenovan.</p> <p>6. Nadzorne sudije se imenuju na mandat od četiri (4) godina, sa mogućnošću ponovnog imenovanja na još jedan (1) dodatni mandat. Nakon završetka mandata kao Nadzorni sudija, sudija će nastaviti da obavlja funkciju sudije u istom</p>
--	---	---

<p>në të cilat ishin emëruar fillimisht.</p> <p>7. Në mënyrë që të sigurohet se gjykatat pasqyrojnë natyrën shumetnike të Kosovës, Këshilli do të përpiqet të sigurojë se anëtarët e komuniteteve që nuk janë shumicë në Kosovë të emërohen në role menaxhuese në gjyqësor, përfshirë këtu si Kryetarë Gjykatë dhe gjyqtarë Mbikëqyrës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Shkarkimi i Kryetarëve të Gjykatave dhe Gjyqtarëve Mbikëqyrës</p> <p>1. Përveç siç parashtrohet në nenin 103(4) të Kushtetutës, Këshilli mund të largojë nga pozita një Kryetar të Gjykatës apo Gjyqtar Mbikëqyrës me rastin e gjetjes së sjelljes kriminale, keq menaxhimit, paaftësisë apo dështimit në përmbushjen e detyrave të zyrës. Këshilli do të marrë në konsideratë mendimin e gjyqtarëve të gjykatës apo degës së gjykatës përkatëse. Largimi i Kryetarit të Gjykatës apo Gjyqtarit Mbikëqyrës nuk përbën shkarkim nga zyra gjyqësore.</p> <p>2. Këshilli mund të pezullojë një Kryetar Gjykate apo Gjyqtar Mbikëqyrës</p>	<p>same court to which they were originally appointed.</p> <p>7. In order to ensure that the courts reflects the multi-ethnic nature of Kosovo, the Council shall endeavour to ensure that members of Communities that are not in the majority in Kosovo shall be appointed to management roles in the judiciary, including as President Judges and Supervising Judges.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Removal of President Judges and Supervising Judges</p> <p>1. Except as provided in Article 103 (4) of the Constitution, a President Judge or a Supervising Judge may be removed from that position by the Council upon a conviction of a criminal offence, with the exception of minor offences as defined by law, or upon a finding by the Council of mismanagement, corruption, incompetence or a failure to fulfil the duties of the office. The Council shall take into consideration the opinion of the judges of the respective court or branch of the court. Removal of a President Judge or Supervising Judge does not constitute dismissal from judicial office.</p> <p>2. A President Judge or Supervising Judge may be suspended from that position</p>	<p>sudu u kojem je prvobitno imenovan.</p> <p>7. Kako bi se osiguralo da sudovi odražavaju multietnički karakter Kosova, Savet će nastojati da osigura da pripadnici ne većinskih zajednica na Kosovu budu imenovani na upravnim pozicijama u pravosuđu, uključujući ovde i kao Predsednici sudova i kao Nadzorne sudije.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Razrešenje predsednika sudova i Nadzornih sudija</p> <p>1. Osim kao što je predviđeno u članu 103(4) Ustava, Savet može razrešiti sa pozicije jednog Predsednika suda ili Nadzornog sudije prilikom utvrđivanja kriminalnog ponašanja, lošeg upravljanja, nesposobnosti ili neuspeha u izvršavanju dužnosti u kancelariji. Savet će uzeti u obzir mišljenja sudija dotičnog suda ili ogranka tog suda. Razrešenje Predsednika suda ili Nadzornog sudije ne predstavlja otpuštanje sa sudijske funkcije.</p> <p>2. Savet može suspendovati jednog Predsednika suda ili Nadzornog sudiju sa</p>
---	--	--

nga kjo pozitë gjatë periudhës së hetimit për akuza të sjelljes kriminale, keq menaxhimit, paaftësisë apo dështimit në përmbushjen e detyrave të tyre, pezullim i cili nuk përbën pezullim nga zyra gjyqësore. Në rastin kur Këshilli pezullon një Kryetar Gjykatë, nën-Kryetari i Gjykatës bëhet ushtrues detyre i Kryetarit të Gjykatës deri në kohën kur Këshilli të tërheqë pezullimin apo deri në emërimin e një Kryetari të ri të Gjykatës. Në rastin kur Këshilli pezullon një Gjyqtar Mbikëqyrës, Kryetari i Gjykatës Themelore emëron një ushtrues detyre të Gjyqtarit Mbikëqyrës deri në kohën kur Këshilli të tërheqë pezullimin apo deri në emërimin e një Gjyqtari të ri Mbikëqyrës.

Neni 28

Përgjegjësitë e Kryetarit të Gjykatës

1. Kryetari i secilës Gjykatë Themelore dhe i Gjykatës së Apelit është përgjegjës për administrimin ditor të gjykatës në përputhje me rregullat dhe procedurat e themeluara nga Këshilli. Kryetari i Gjykatës organizon dhe bashkërendon funksionimin e gjykatës; mbikëqyr veprimtaritë financiare të gjykatës; dhe ndërmerr aso veprimtarish siç ceken me rregullat, procedurat apo urdhëresat e themeluara nga Këshilli.

by the Council during a period of investigation into allegations of corruption, mismanagement, incompetence, or failure to fulfil their duties, which suspension shall not constitute a suspension from judicial office. In the event the Council suspends a President Judge, the deputy President Judge shall become Acting President Judge until such time as the Council withdraws the suspension or a new President Judge is appointed. In the event the Council suspends a Supervising Judge, the Council shall appoint an Acting Supervising Judge until such time as the Council withdraws the suspension or a new Supervising Judge is appointed.

Article 28

President Judge Responsibilities

1. The President Judge of each Basic Court and of the Court of Appeals shall be responsible for the day-to-day administration of the court consistent with rules and procedures established by the Council. The President Judge shall organize and coordinate the functioning of the court; oversee the court's financial activities; and undertake such other activities as provided by the rules, procedures or directives established by the Council.

te pozicije tokom perioda trajanje istrage o optužbama za kriminalno ponašanje, lošeg upravljanja, nesposobnosti ili neuspeha u izvršavanju svojih dužnosti, to su mere koje ne predstavljaju suspenziju sa sudijske funkcije. U slučaju da Savet suspenduje jednog Predsednika suda, zamenik predsednika suda će postati vršilac dužnosti Predsednika suda sve dok Savet ne povuče suspenziju ili do imenovanja novog Predsednika. U slučaju da Savet suspenduje Nadzornog sudiju, predsednik Osnovnog suda imenuje vršioca dužnosti Nadzornog sudije sve dok Savet ne povuče suspenziju ili do imenovanja novog Nadzornog sudije.

Član 28

Odgovornosti Predsednika suda

1. Predsednik svakog Osnovnog suda ili Apelacionog suda je odgovoran o dnevnom upravljanju suda u skladu sa pravilima i procedurama uspostavljenim od strane Saveta. Predsednik suda vrši organizaciju i koordinaciju rada suda; nadgleda finansijske aktivnosti suda; i preduzima aktivnosti kao što je predviđeno pravilima, procedurama ili uputstvima uspostavljenim od strane Saveta.

<p>2. Kryetarët e Gjykatave Themelore mund të autorizojnë punësimin, masat disiplinore dhe përfundimin e personelit jo gjyqësor në përputhje me rregulloret e zbatueshme për personelin.</p> <p>3. Kryetari i një Gjykate Themelore ka autoritet të përgjithshme administrative dhe do të sigurojë administrimin efikas dhe efektiv të drejtësisë nga të gjitha degët, departamentet dhe divizionet e gjykatës. Kryetari i Gjykatës, në bashkëpunim me gjyqtarët e gjykatës, zhvillon planin vjetor për menaxhimin e lëndëve dhe cakton lëndët tek departamentet dhe gjyqtarët në atë mënyrë që të sigurojë zgjidhjen efikase të lëndëve. Kryetari i Gjykatës Themelore në baza vjetore i dërgon Këshillit një raport mbi suksesin e zbatimit të planin të mëparshëm vjetor për menaxhimin e lëndëve. Kryetari i Gjykatës Themelore i dërgon Këshillit raport tremujor me shkrim që adreson punën e gjykatës, identifikon çfarëdo probleme me të cilat ballafaqohet gjykata, si dhe propozon hapa riparues për të adresuar probleme të tilla. Kryetari i Gjykatës, brenda rregullave dhe urdhëresave të Këshillit, do të ndërmarrë hapa të tjerë të atillë sipas nevojës për të siguruar menaxhim efektiv të gjykatës dhe burimeve të saja si dhe gjykimin e lëndëve brenda kohës. Kryetari i Gjykatës mund të kryejë delegime të përshtatshme të autoritetit.</p>	<p>2. The President Judge of a Court may authorize the employment, disciplinary measures toward, and the termination of non-judicial personnel in accordance with the applicable personnel regulations.</p> <p>3. The President Judge of a Court shall have general administrative authority and shall ensure the efficient and effective administration of justice by all branches, departments and divisions of the court. The President Judge shall, in collaboration with the judges of the court, develop the annual case management plan and assign cases to departments and judges in a manner to ensure the efficient disposition of cases. The President Judge of a Court shall submit annually to the Council a report on the success of implementing the previous annual case management plan. The President Judge of a Court shall submit quarterly to the Council a written report that addresses the work of the Court, identifies any problems facing the court, and proposes remedial steps to address such problems. The President Judge shall take such other steps as necessary within the rules and directives of the Council to ensure the effective management of the Court and its resources and the timely adjudication of cases. The President Judge may make appropriate delegations of authority.</p>	<p>2. Predsednici Osnovnih sudova mogu ovlastiti zapošljavanje, disciplinske mere i prestanak ne sudskog osoblja u skladu sa važećim kadrovskim propisima.</p> <p>3. Predsednik Osnovnog suda ima opšti autoritet upravljanja i obezbediće efikasno i efektivno sprovođenje pravde od svih ogranaka, odeljenja i odseka suda. Predsednik suda, u saradnji sa sudijama suda, razvija godišnji plan za upravljanje predmetima i raspoređuje predmete kod odeljenja i sudija na način koji će osigurati efikasno rešavanje predmeta. Predsednik Osnovnog suda na godišnjoj osnovi podnosi Savetu izveštaj o uspešnosti sprovođenja prethodnog godišnjeg plana za upravljanje predmetima. Predsednik Osnovnog suda podnosi Savetu tromesečni pismeni izveštaj koji se odnosi na rad suda, identifikuje bilo kakve probleme sa kojima se suočava sud, i predlaže korektivne mere za rešavanje takvih problema. Predsednik suda, unutar pravila i uputstava Saveta, će preduzeti druge korake u skladu sa potrebom za osiguravanjem efikasnog upravljanja suda i njegovih resursa i pravovremenog rešavanja predmeta. Predsednika suda može izvršiti odgovarajuće delegiranje vlasti.</p>
--	--	---

<p>4. Kryetari i Gjykatës është përgjegjës për të siguruar se gjykata dhe proceset e saja janë të hapura dhe transparente për publikun. Pas shqyrtimit dhe pranimit nga Këshilli, raportet tremujore dhe vjetore mbi planin për menaxhimin e lëndëve do të bëhen publike.</p> <p>5. Kryetari i Gjykatës është përgjegjës për të siguruar qasjen e publikut në gjykata, përfshirë qasjen e personave nga komunitetet që nuk janë shumicë në Kosovë.</p> <p>6. Kryetari i Gjykatës thërret takimin vjetor të të gjithë gjyqtarëve në atë gjykatë për këshillime mbi administrimin e drejtësisë brenda asaj gjykate; për të studiuar organizimin e gjykatës; për të shqyrtuar dhe propozuar ndryshime në procedura dhe praktika; për të ekzaminuar punën e arritur nga gjykata; dhe për të adresuar çfarëdo problemi të administratës më të cilin ballafaqohet gjykata. Kryetari i Gjykatës brenda nëntëdhjetë (90) ditësh i dërgon Këshillit një raport mbi rezultatet e takimit vjetor të gjyqtarëve.</p> <p>7. Kryetari i gjykatës mund të delegojë kompetenca të caktuara.</p>	<p>4. The President Judge is responsible for ensuring that the court and its processes are open and transparent to the public. Quarterly reports and annual case management plans shall be made public after review and acceptance by the Council.</p> <p>5. The President Judge is responsible for ensuring public access to the courts, including access for persons from Communities that are not in the majority in Kosovo.</p> <p>6. The President Judge shall annually convene a meeting of all judges of that court to confer on the administration of justice within the court; to study the organization of the court; to review and propose modification to procedures and practices; to examine the work accomplished by the court; and address any problems of administration confronting the court. The President Judge shall within ninety (90) days submit to the Council a report on the results of the annual meeting of the judges.</p> <p>7. The President Judge may delegate certain competencies.</p>	<p>4. Predsednik suda je odgovoran da obezbedi da sudski procesi budu otvoreni i transparentni za javnost. Nakon razmatranja i prihvatanja od Saveta, tromesečni i godišnji izveštaji o planu za upravljanje predmetima će biti objavljeni.</p> <p>5. Predsednik suda je odgovoran da obezbedi pristup javnosti sudovima, uključujući pristup osoba ne većinskih zajednica na.</p> <p>6. Predsednika suda saziva godišnji sastanak svih sudija tog suda radi sprovođenja pravde unutar tog suda; da prouči organizaciju suda; da razmotri i predloži izmene procedura i praksi; da ispita rad ostvaren od strane suda; i da rešava bilo kakve probleme uprave sa kojima se suočava sud. Predsednik suda u roku od devedeset (90) dana podnosi Savetu izveštaj o rezultatima godišnjeg sastanka sudija.</p> <p>7. Predsednik suda može da delegira određene nadležnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Përgjegjësitë e Gjyqtarëve mbikëqyrës të Gjykatave Themelore</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Responsibilities of Supervising Judges of the Basic Court</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Odgovornosti Nadzornih sudija Osnovnih sudova</p>
<p>1. Kryetari Mbikëqyrës i një dege të</p>	<p>1. The Supervising Judge of a Branch</p>	<p>1. Nadzorni sudija ogranka Osnovnog suda</p>

<p>Gjykatës Themelore ka autoritet të përgjithshëm administrative mbi mbarë personelin gjyqësor dhe administrative brenda degës. Gjyqtari Mbikëqyrës brenda degës zbaton rregullat dhe urdhëresat e Këshillit si dhe urdhëresat e Kryetarit të Gjykatës Themelore. Gjyqtari Mbikëqyrës i raporton Kryetarit të Gjykatës në baza tremujorë mbi nevojat dhe veprimet e degës.</p> <p>2. Gjyqtari Mbikëqyrës mund të kryejë delegime të përshtatshme të autoritetit.</p>	<p>of the Basic Court shall have general administrative authority over all judicial and administrative personnel within the branch. The Supervising Judge shall implement within the branch the rules and directives of the Council and the directives of the President Judge of the Basic Court. The Supervising Judge shall report quarterly to the President Judge of the Basic Court on the needs and operations of the branch.</p> <p>2. The Supervising Judge may make appropriate delegations of authority.</p>	<p>ima opšti upravni autoritet nad celokupnim sudskim i administrativnim osobljem u okviru ogranka. Nadzorni sudija u okviru ogranka sprovodi pravila i naloge Saveta i naloge predsednika Osnovnog suda. Nadzorni sudija izveštava Predsedniku suda na tromesečnim osnovama o potrebama i aktivnostima ogranka.</p> <p>2. Nadzorni sudija može izvršiti odgovarajuće delegiranje nadležnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Asambleja e Kryetarëve të Gjykatave dhe Gjyqtarëve Mbikëqyrës</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 The Conference of President Judges and Supervising Judges</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Skupština predsednika sudova i nadzornih sudija</p>
<p>1. Këshilli themelon një organ këshillëdhënës të quajtur Asambleja e Kryetarëve të Gjykatave dhe Gjyqtarëve Mbikëqyrës për të këshilluar Këshillin mbi çështjen që ndërlidhen me veprimet e gjykatave.</p> <p>2. Asambleja përbëhet nga Kryetari i Gjykatës Supreme, Kryetari i Gjykatës së Apelit, Kryetarët e Gjykatave Themelore dhe një Gjyqtar Mbikëqyrës nga secila Gjykatë Themelore që caktohet nga Këshilli.</p> <p>3. Asambleja ushtron vetëm pushtet</p>	<p>1. The Council shall establish an advisory body entitled the Conference of President Judges and Supervising Judges to advise the Council on matters related to the operations of the courts.</p> <p>2. The Conference shall consist of the President of the Supreme Court, the President Judge of the Court of Appeals, the President Judges of the Basic Courts and one Supervising Judge from each of the Basic Courts appointed by the Council.</p> <p>3. The Conference shall exercise only</p>	<p>1. Savet osniva savetodavno telo pod nazivom Skupština predsednika sudova i nadzornih sudija u cilju obaveštavanja Saveta o pitanjima koja se odnose na rad sudova.</p> <p>2. Skupština se sastoji od predsednika Vrhovnog suda, predsednika Apelacionog suda, predsednika Osnovnih sudova i nadzornih sudija svih osnovnih sudova koji se određuju od strane Saveta.</p> <p>3. Skupština ima samo savetodavnu</p>

<p>këshillëdhënës që i nënshtrohet rregulloreve të nxjerra nga Këshilli. Këshilli mund të ftojë Kuvendin apo anëtarët individualë të Asamblesë për pjesëmarrje në takimet e Këshillit kur Këshilli vendos, me diskrecionin e vet ekskluziv, që pjesëmarrja e tillë do të ishte ndihmuese për Këshillin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Sekretariati i Këshillit</p> <p>1. Sekretariati themelohet për të ndihmuar Këshillin dhe për të zbatuar rregullat, rregulloret dhe politikat e Këshillit lidhur menaxhimin, buxhetin dhe administrimin e gjykatave.</p> <p>2. Sekretariati zhvillon dhe propozon rregulla administrative që janë të nevojshme për zbatimin e urdhëresave të Këshillit. Të gjitha rregullat e tilla do t'i dërgohen Këshillit për miratim.</p> <p>3. Sekretariati i propozon Këshillit politika të reja, rregulla dhe rregullore kurdoherë që është e nevojshme për administrimin efikas dhe efektiv të gjykatave.</p> <p>4. Sekretariati i raporton rregullisht Këshillit mbi punën e gjykatave dhe ofron rekomandime për përmirësime.</p> <p>5. Sipas udhëzimeve të Këshillit dhe të Komisionit të tij për Buxhet, Financa dhe Personel, Sekretariati përgatitë një buxhet</p>	<p>advisory powers subject to regulations issued by the Council. The Council may invite the Conference or individual members of the Conference to attend Council meetings when the Council determines, in its exclusive discretion, that such attendance would be helpful to the Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Council Secretariat</p> <p>1. The Secretariat is established to assist the Council and to implement the rules, regulations and policies of the Council regarding court management, budget, and administration of the courts.</p> <p>2. The Secretariat shall develop and propose administrative rules necessary to implement the directives of the Council. All such rules shall be submitted to the Council for its approval.</p> <p>3. The Secretariat shall propose to the Council new policies, rules and regulations whenever necessary for the efficient and effective administration of the courts.</p> <p>4. The Secretariat shall report regularly to the Council on the work of the courts and make recommendations for improvements.</p> <p>5. Subject to the directions of the Council and its Committee on Budget, Finance and Personnel, the Secretariat</p>	<p>vlast koja podleže izdatim uredbama od strane Saveta. Savet može pozvati Skupštinu ili pojedine članove Skupštine da prisustvuju sednicama Saveta, kada odluči Savet, uz isključivu diskreciju, kako bi takvo prisustvo bilo od pomoći za Savet.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Sekretarijat Saveta</p> <p>1. Sekretarijat se osniva da pomogne Savetu i da bi sproveo pravila, uredbе i politike Saveta u vezi sa upravljanjem, budžetom i upravljanjem sudova.</p> <p>2. Sekretarijat razvija i predlaže administrativna pravila koje su neophodne za sprovođenje naloga Saveta. Sva takva pravila će biti dostavljena Savetu na usvajanje.</p> <p>3. Sekretarijat predlaže Savetu nove politike, pravila i uredbе kad god je to potrebno za efikasno i efektivno upravljanje sudovima.</p> <p>4. Sekretarijat redovno izveštava Savet o radu sudova i daje preporuke za poboljšanja.</p> <p>5. U skladu sa uputstvima Saveta i njegove Komisije za budžet, finansije i osoblje, Sekretarijat priprema</p>
--	--	---

<p>të konsoliduar për gjyqësorin dhe administron buxhetin e miratuar të gjyqësorit.</p> <p>6. Sipas udhëzimeve të Këshillit dhe të Komisionit të tij për Buxhet, Financa dhe Personel, Sekretariati menaxhon me personelin administrativ dhe mbështetës të gjyqësorit përfshirë këtu alokimin e personelit administrativ dhe mbështetës në gjykata bazuar në ngarkesën me punë, mirëmbajtjen e regjistrave të personelit, themelimin e sistemit të vlerësimit të performansës, sigurimin i disiplinimit të duhur të punonjësve të gjykatës si dhe mbrojtjen e të drejtave të tyre të punësimit.</p> <p>7. Bazuar në kufizimet buxhetore dhe në udhëzimet e Këshillit, Sekretariati sigurohet që gjykatat kanë furnizim të duhur me materialet e nevojshme për funksionimin efikas dhe efektiv të gjykatave.</p> <p>8. Sekretariati ofron mbështetje administrative për Këshillin dhe komisionet e veta dhe ndërmerr detyra dhe autoritete të tjera sipas udhëzimeve të Këshillit.</p> <p>9. Këshilli zhvillon dhe miraton rregullore që ndërlidhen me strukturën organizative dhe funksionimin e Sekretariatit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Drejtori i Sekretariatit</p>	<p>shall prepare a consolidated budget for the judiciary and administer the judiciary's approved budget.</p> <p>6. Subject to directions of the Council and its Committee on Budget, Finance and Personnel, the Secretariat shall manage the judiciary's administrative and support personnel including allocating administrative and support personnel to the courts based on caseload, maintaining personnel records, establishing a performance appraisal system, ensuring the proper disciplining of court employees and the protection of their employment rights.</p> <p>7. Subject to budgetary limitations and the directions of the Council, the Secretariat shall ensure that the courts are properly supplied with the materials necessary for the efficient and effective functioning of the courts.</p> <p>8. The Secretariat shall provide administrative support to the Council and its Committees and undertake such other duties and authorities as the Council may direct.</p> <p>9. The Council shall develop and adopt regulations relating to the organizational structure and the functioning of the Secretariat.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Director of the Secretariat</p>	<p>konsolidovani budžet za pravosuđe i upravlja usvojenim budžetom pravosuđa.</p> <p>6. U skladu sa uputstvima Saveta i njegove Komisije za budžet, finansije i osoblje, Sekretarijat upravlja administrativnim i pomoćnim osobljem, uključujući ovde raspoređivanje administrativnog i pomoćnog osoblja u sudovima, na osnovu opterećenja, održavanja registara osoblja, osnivanje sistema procene učinka, obezbeđivanje odgovarajuće discipline zaposlenih u sudu kao i zaštitu njihovih prava iz radnog odnosa.</p> <p>7. Na osnovu budžetskih ograničenja i uputstvima Saveta, Sekretarijat se osigurava da su sudovi snabdevani neophodnim materijalima za efikasan i efektivan rad sudova.</p> <p>8. Sekretarijat pruža administrativnu podršku Savetu i njegovim komisijama i preduzima druge dužnosti i ovlašćenja u skladu sa uputstvima Saveta.</p> <p>9. Savet razvija i usvaja uredbe koje se donose na organizacionu strukturu i funkcionisanje Sekretarijata.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Direktor Sekretarijata</p>
---	---	---

<p>1. Drejtori përzgjidhet, emërohet dhe shkarkohet nga Këshilli në përputhje me procedurat, kriteret dhe kualifikimet që zhvillohen dhe miratohen nga ana e Këshillit përmes rregulloreve të cilat janë në përputhje me detyrimet Kushtetuese si dhe detyrimet nga rregulloret e zbatueshme të personelit.</p> <p>2. Drejtori është përgjegjës ndaj Këshillit për administrimin efikas dhe efektiv të Sekretariatit dhe të gjykatave. Drejtori i raporton drejtpërsëdrejti Kryesuesit të Këshillit. Drejtori do merr pjesë në të gjitha takimet e Këshillit dhe i përgjigjet të gjitha kërkesave të Këshillit për informacion.</p> <p>3. Këshilli cakton pagën e Drejtorit të Sekretariatit.</p>	<p>1. A Director shall be selected, appointed and dismissed by the Council in accordance with procedures, criteria, and qualifications to be developed and adopted by the Council through regulations, which shall be consistent with Constitutional requirements and the requirements of applicable personnel regulations.</p> <p>2. The Director shall be responsible to the Council for the efficient and effective administration of the Secretariat and the courts. The Director shall report directly to the Chairperson of the Council. The Director shall attend all Council meetings and shall respond to all Council requests for information.</p> <p>3. The Council shall fix the salary of the Director of the Secretariat.</p>	<p>1. Direktora bira, imenuje i razrešava Savet u skladu sa procedurama, kriterijumima i kvalifikacijama koje se razvijaju i usvajaju od strane Saveta putem uredbi koje su u skladu sa Ustavnim obavezama i obavezama iz važećih uredbi osoblja.</p> <p>2. Direktor je odgovoran prema Savetu za efikasno i efektivno upravljanje Sekretarijatom i sudovima. Direktor direktno podnosi izveštaj predsedavajućem Saveta. Direktor će prisustvovati svim sastancima Saveta i daje odgovore na sve zahteve Saveta za informisanje.</p> <p>3. Savet utvrđuje platu direktora Sekretarijata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Njësia për shqyrtimin e performansës së Gjyqësorit</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Court Performance Review Unit</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Jedinica za razmatranje učinka pravosuđa</p>
<p>1. Sipas udhëzimit të Këshillit dhe Komisioneve të saj për Administrimin e Gjykatave, Njësia për Shqyrtimin e Përfomansës së Gjyqësorit vlerëson punën e gjykatave dhe i propozon Këshillit politika apo udhëzime për reformimin apo përmirësimin e punës së gjykatave.</p> <p>2. Këshilli zhvillon dhe miraton rregullore që kanë të bëjnë me strukturën</p>	<p>1. Under the direction of the Council and its Committee for Court Administration, the Court Performance Review Unit shall assess the work of courts and proposes to the Council policies or directions for reforming or improving the work of the courts.</p> <p>2. The Council shall develop and adopt regulations relating to the</p>	<p>1. U skladu sa uputstvom Saveta i njegovih komisija za upravljanje sudovima, Jedinica za razmatranje učinka pravosuđa procenjuje rad sudova i predlaže Savetu politike ili smernice o reformisanju ili poboljšanju rada sudova.</p> <p>2. Savet priprema i usvaja uredbe koje se odnose na organizacionu strukturu i</p>

<p>organizative dhe funksionimin e Njesisë për Shqyrtim.</p> <p>3. Njësia për Shqyrtimin e Performansës së Gjyqësorit ka një buxhet të veçantë brenda buxhetit të konsoliduar të gjyqësorit dhe në mënyrë të pavarur i raporton Këshillit mbi shpenzimet e veta. Sekretariati i ofron Njesisë për Shqyrtim të Performansës Gjyqësore mbështetje buxhetore sipas udhëzimeve të Këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Drejtori i njësisë për shqyrtimin e performansës së Gjyqësorit</p> <p>1. Drejtori i Njesisë për Shqyrtimin e Performansës së Gjyqësorit përzgjidhet, emërohet dhe shkarkohet nga Këshilli në përputhje me procedurat, kriteret dhe kualifikimet që zhvillohen dhe miratohen nga ana e Këshillit përmes rregulloreve të cilat janë në përputhje me detyrimet Kushtetuese si dhe detyrimet nga rregulloret e zbatueshme të personelit. Vendi i lirë i punës plotësohet pas shpalljes publike të pozitës dhe bazohet në një proces konkurrues, të bazuar në merita dhe të hapur</p> <p>2. Drejtori është përgjegjës ndaj Këshillit për administrimin efikas dhe efektiv të Njesisë për Shqyrtim të Performansës Gjyqësore. Drejtori i</p>	<p>organizational structure and the functioning of the Review Unit.</p> <p>3. The Court Performance Review Unit shall have a separate budget within the judiciary's consolidated budget and shall independently report to the Council on its expenditures. The Secretariat shall provide such budgetary support to the Court Performance Review Unit as the Council may direct.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Director of the Court Performance Review Unit</p> <p>1. A Director of the Court Performance Review Unit shall be selected, appointed and dismissed by the Council in accordance with procedures, criteria, and qualifications to be developed and adopted by the Council through regulations which shall be consistent with Constitutional requirements and the requirements of applicable personnel regulations. A vacancy shall be filled based on a competitive, merit-based, and open process after public announcement of the position.</p> <p>2. The Director shall be responsible to the Council for the efficient and effective administration of the Court Performance Review Unit. The Director shall report</p>	<p>funkcionisanje Jedinice za razmatranje.</p> <p>3. Jedinica za razmatranje učinka pravosuđa ima poseban budžet u okviru konsolidovanog budžeta pravosuđa i nezavisno podnosi izveštaj Savetu o svojim troškovima. Sekretarijat obezbeđuje Jedinici za razmatranje učinka pravosuđa budžetsku podršku u skladu sa smernicama Saveta.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Direktor Jedinice za razmatranje učinka pravosuđa</p> <p>1. Direktor Jedinice za razmatranje učinka pravosuđa se bira, imenuje i razrešava od strane Saveta u skladu sa procedurama, kriterijumima i kvalifikacijama koje se razvijaju i usvajaju od strane Saveta putem uredaba koje su u skladu sa Ustavnim obavezama i obavezama iz važećih uredaba osoblja. Slobodno radno mesto se popunjava nakon javnog objavljivanja pozicije i na osnovu konkurentnog procesa zasnovanog na zaslugama i otvorenog procesa.</p> <p>2. Direktor je odgovoran prema Savetu za efikasno i efektivno upravljanje Jedinice za razmatranje učinka pravosuđa. Direktor direktno podnosi izveštaj</p>
--	--	--

<p>raporton drejtpërsëdrejti Kryesuesit të Këshillit. Drejtori i përgjigjet të gjitha kërkesave të Këshillit për informacion.</p> <p>3. Këshilli cakton pagën e Drejtorit të Njësisë për Shqyrtimin e Performansës së Gjyqësorit.</p>	<p>directly to the Chairperson of the Council. The Director shall respond to all Council requests for information.</p> <p>3. The Council shall fix the salary of the Director of the Court Performance Review Unit.</p>	<p>predsedavajućem Saveta. Direktor odgovara svim zahtevima Saveta za informisanje.</p> <p>3. Savet utvrđuje platu direktora Jedinice za razmatranje učinka u pravosuđu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Administratorët e Gjykatave</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Court Administrators</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Administratori sudova</p>
<p>1. Administratorët e gjykatave zgjidhen dhe shkarkohen në pajtim me ligjin për shërbimin civil, në konsultim me kryetarin e gjykatës përkatëse ose të gjyqtarit mbikëqyrës të degës, ku do të shërbej administratori. Të gjitha vendet e lira të punës për administratorët të gjykatave do të plotësohen përmes një procesi konkurrues pas shpalljes publike të pozitës, në pajtim me ligjin për shërbimin civil.</p> <p>2. Administratorët do të shkarkohen përmes një procesi të përcaktuar me rregullat e ligjit për shërbimin civil.</p> <p>3. Sipas udhëzimit të Kryetarit të Gjykatës themelore apo të Gjyqtarit Mbikëqyrës së një degë, nëse është e aplikueshme, dhe sipas rregullave, rregulloreve dhe urdhëresave të Këshillit për politikën, Administratorët e Gjykatave menaxhojnë funksionet administrative të gjykatës, duke përfshirë:</p>	<p>1. Court Administrators shall be appointed and removed in compliance with law on Civil Service, in consultation with the President Judge of the respective court or the Supervising Judge of a branch where the Administrator will serve. All vacancies for Court Administrators shall be filled based on a competitive process after public announcement of the position, in compliance with the Law on Civil Service.</p> <p>2. Court Administrators may be removed through a defined process with rules of the Law on Civil Service.</p> <p>3. Subject to the directions of the President Judge of a Court, or the Supervising Judge of a branch if applicable, and the rules, regulations and policy directives of the Council, the Court Administrators shall manage the court administrative functions, including but not limited to:</p>	<p>1. Administratori sudova se biraju i razrešavaju u skladu sa Zakonom o državnoj službi, uz konsultaciju sa predsednikom odgovarajućeg suda ili nadzornog sudije ogranka u kojem će administrator raditi. Sva slobodna radna mesta za administratore sudova će biti popunjena putem procesa konkurisanja nakon javnog objavljivanja pozicije, u skladu sa Zakonom o civilnoj službi.</p> <p>2. Administratori biće razrešeni putem utvrđenog postupka prema pravilima Zakona o civilnoj službi.</p> <p>3. U skladu sa uputstvima predsednika Osnovnog suda ili nadzornog sudije ogranka, ukoliko je to moguće, i prema pravilima, uredbama i naložima Saveta o politikama, administratori sudova upravljaju administrativnim funkcijama suda, uključujući:</p>

<p>3.1. regjistrimin, hartimin dhe monitorimin e statistikave dhe raporteve të gjykatës;</p> <p>3.2. regjistrimin dhe arkivimin e dosjeve të gjykatës dhe lëndëve të mbyllura;</p> <p>3.3. mirëmbajtjen e plotë dhe të saktë të dosjeve të gjykatës;</p> <p>3.4. sigurinë e gjykatës;</p> <p>3.5. menaxhimin e stafit administrative të gjykatës;</p> <p>3.6. zbatimin dhe të siguruarit e zbatueshmërisë së rregulloreve për personelin e gjyqësorit;</p> <p>3.7. mirëmbajtja e saktë e llogarive financiare;</p> <p>3.8. të sigurojë qasjen e publikut në regjistrat e gjykatës dhe informacionin që mund të zbulohet për publikun;</p> <p>3.9. caktimi sipas nevojës i stafit administrativ në detyra për të siguruar veprime efektive dhe efikase të gjykatës;</p> <p>3.10. të sigurojë zbatimin dhe përputhshmërinë me rregullat dhe procedurat e themeluara nga Këshilli;</p> <p>3.11. ndërmarrja e detyrave dhe</p>	<p>3.1. recording, drafting, and monitoring court statistics and reports;</p> <p>3.2. recording and archiving court files and closed cases;</p> <p>3.3. maintaining complete and accurate court files;</p> <p>3.4. ensuring the security of the court;</p> <p>3.5. managing the court administrative staff;</p> <p>3.6. implementing and ensuring compliance with the applicable personnel regulations;</p> <p>3.7. maintaining accurate financial accounts;</p> <p>3.8. ensuring public access to court records and information that is subject to public disclosure;</p> <p>3.9. assigning administrative staff to tasks as needed to ensure the efficient and effective operations of the court;</p> <p>3.10. ensuring implementation and compliance with rules and procedures established by the Council;</p> <p>3.11. undertaking such other tasks,</p>	<p>3.1. registraciju, izradu i praćenje statistika i izveštaja suda;</p> <p>3.2. registraciju i arhiviranje dosijea suda i zatvorenih predmeta;</p> <p>3.3. potpuno i tačno odražavanje dosijea suda;</p> <p>3.4. bezbednost suda;</p> <p>3.5. upravljanje administrativnim osobljem suda;</p> <p>3.6. sprovođenje i obezbeđivanje primenjivanja uredbi o sudskom osoblju;</p> <p>3.7. tačno održavanje finansijskih računa;</p> <p>3.8. osigurava pristup javnosti u registrima suda i informaciji koja može biti dostupna javnosti;</p> <p>3.9. određivanje dužnosti administrativnom osoblju prema potrebi, kako bi bio obezbeđen efektivan i efikasan rad suda;</p> <p>3.10. obezbeđuje sprovođenje i usaglašavanje sa pravilima i procedurama uspostavljenim od strane Saveta;</p> <p>3.11. preduzima druge obaveze i</p>
--	--	--

përgjegjësi të tjera siç mund të caktohen nga Kryetari i gjykatës apo Gjyqtari Mbikëqyrës.

Neni 36
Komisioni Administrativ i Gjykatës
Themelore

1. Secila Gjykatë Themelore ka një Komision Administrativ të përbërë nga Kryetari i Gjykatës Themelore dhe Gjyqtari Mbikëqyrës nga secila degë e saj. Kryesues i Komisionit Administrativ është Kryetari i Gjykatës Themelore.

2. Komisioni Administrativ takohet rregullisht dhe jo më pak se katër (4) herë gjatë vitit me thirrjen nga Kryetari i Gjykatës për të vlerësuar punën e gjykatës dhe për ndërmarrjen e veprimeve riparuese në përputhje me rregullat dhe udhëzimet e Këshillit që janë të nevojshme për përmirësimin e veprimeve administrative të gjykatës.

3. Administratori i Gjykatës Themelore shërben si sekretar i Komisionit Menaxhues.

duties and responsibilities as the President Judge or Supervising Judge may assign.

Article 36
Management Committee of the Basic
Court

1. Each Basic Court shall have a Management Committee consisting of the President Judge of the Basic Court and the Supervising Judge of each of its Branches. The Chairperson of the Management Committee shall be the President Judge of the Basic Court.

2. The Management Committee shall meet regularly and not less than four (4) times during a year on the call of the President Judge to assess the work of the court and undertake any remedial actions, consistent with the rules and directives of the Council, necessary to improve the administrative operations of the court.

3. The Court Administrator of the Basic Court shall serve as the secretary to the Management Committee.

odgovornosti koje može odrediti predsednik suda ili nadzorni sudija.

Član 36
Administrativna komisija Osnovnog
suda

1. Svaki Osnovni sud ima Administrativnu komisiju koja se sastoji od predsednika Osnovnog suda i nadzorni sudija svakog pojedinačnog ogranka. Predsedavajući Administrativne komisije je predsednik Osnovnog suda.

2. Administrativna komisija se redovno sastaje i ne manje od četiri (4) puta tokom godine na poziv predsednika suda, kako bi se ocenio rad suda i preduzele korektivne mere u skladu sa pravilima i uputstvima Saveta, koje su neophodne za poboljšanje administrativnih poslova suda.

3. Administrator Osnovnog suda obavlja posao sekretara Upravne komisije.

**KREU VI – PËRGJEGJËSIA
DISIPLINORE DHE
TRAJNIMI GJYQËSOR**

**Neni 37
Përgjegjësia disiplinore**

Përgjegjësia disiplinore e gjyqtarëve zhvillohet sipas procedurave përkatëse të përcaktuar me Ligjin përkatës për përgjegjësinë disiplinore dhe akteve përkatëse të nxjerra nga Këshilli.

**Neni 38
Politikat e trajnimit, standardet dhe
udhëzimet**

1. Këshilli në bashkërendim me Akademinë e Drejtësisë përcakton politikat, standardet dhe udhëzimet për rregullimin e trajnimit të gjyqtarëve, gjyqtarëve porotë dhe stafit tjetër gjyqësor.
2. Këshilli mund të bashkëpunojë me shoqata ose organizata të tjera me qëllim të ngritjes profesionale të gjyqtarëve dhe gjyqtarëve porotë.
3. Këshilli mund të kërkojë rishikimin e cilitdo program trajnimi në mënyrë që të sigurohet zbatimi i politikave dhe standardeve për trajnimin profesional të gjyqtarëve dhe gjyqtarëve porotë.

**CHAPTER VI – JUDICIAL
DISCIPLINARY RESPONSIBILITY
AND TRAINING**

**Article 37
Disciplinary responsibility**

Disciplinary responsibility of judges shall take place according to relevant procedures determined by the relevant law on disciplinary responsibility and the relevant acts adopted by the Council.

**Article 38
Training Policies, Standards and
Instructions**

1. The Council in coordination with the Academy of Justice shall determine the policies, standards and instructions for regulating the training of judges, lay judges and other judicial staff.
2. The Council may cooperate with other associations or organizations with the aim of professional training of judges and lay judges.
3. The Council may require the revision of any training program in order to ensure the implementation of policies and standards for the professional training of judges and lay judges.

**POGLAVLJE VI – DISCIPLINSKA
ODGOVORNOST I SUDSKO
OBUČAVANJE**

**Član 37
Disciplinska odgovornost**

Disciplinska odgovornost sudija se odvija u skladu sa odgovarajućim procedurama koje su utvrđene relevantnim zakonom o disciplinskoj odgovornosti i odgovarajućih akata izdatih od strane Saveta.

**Član38
Politike obučavanja, standardi i
smernice**

1. Savet u koordinaciji sa Akademijom pravde određuje politike, standarde i smernice o regulisanju obuke za sudija, sudija porotnika i ostalog sudskog osoblja.
2. Savet može da saraduje sa drugim udruženjima ili organizacijama u cilju profesionalnog unapređenja sudija i sudija porotnika.
3. Savet može zatražiti razmatranje bilo kog programa obuke kako bi se osiguralo sprovođenje politika i standarda za profesionalnu obuku sudija i sudija porotnika.

<p align="center">KREU VII - DISPOZITAT PËRFUNDIMATRE</p>	<p align="center">CHAPTER VII – FINAL PROVISIONS</p>	<p align="center">POGLAVLJE VII – ZAVRŠNE ODREDBE</p>
<p align="center">Neni 39 Vlefshmëria e veprimeve të mëparshme të Këshillit</p> <p>1. Të gjitha veprimet e mëparshme administrative të Këshillit të marra në Rregulloren Administrative të UNMIK-ut 2005/52, në bazë të Ligjit mbi Përbërjen Përkohshme të Këshillit Gjyqësor të Kosovës, apo Ligjit nr. 03/L-223 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës (Gazet Zyrtare / nr. 84 / 03 nëntor 2010) mendoreshmërisht dhe plotësimet përkatëse të këtij ligji, përfshirë shpalljen e cilitdo rregullorë, tarifë, direktivë apo veprimi tjetër zyrtar, do të mbetet i vlefshëm dhe në fuqi përpos nëse shfuqizohet me këtë ligj apo dekrete në një kohë kur veprimet e tilla të Këshillit do të shfuqizohen, shfuqizojë apo sqarojë.</p> <p>2. Të gjitha veprimet e mëparshme të Këshillit lidhur me riemërimin, transferimin apo disiplinën e gjyqtarëve mbetet i vlefshëm dhe në fuqi përpos nëse shfuqizohet përmes këtij ligji apo akti pasues ligjor.</p> <p>3. Të gjitha veprimet e mëparshme të Këshillit për personelin sa i përket emërimit, ngritjes në detyrë, transferimit apo ndërprerjes së punës së punonjësit administrativ mbetet i vlefshëm dhe në fuqi</p>	<p align="center">Article 39 Validity of prior actions of the Council</p> <p>1. All prior administrative actions of the Council taken under UNMIK Administrative Regulation 2005/52, pursuant to the Law of the Temporary Composition of the Kosovo Judicial Council, or the Law no. 03/L-223 of the Kosovo Judicial Council (Official Gazette/no. 84/03 November 2010) with the appropriate amendments and supplements to this law, including the promulgation of any rule, regulation, fee, directive, or other official action, shall remain valid and in effect unless abrogated by this law or until such time as the Council modifies, repeals or clarifies such actions.</p> <p>2. All prior actions of the Council regarding the appointment, transfer or discipline of judges shall remain valid and in effect unless abrogated by this law or subsequent legal act.</p> <p>3. All prior personnel actions of the Council regarding the appointment, promotion, transfer or dismissal of administrative employees shall remain valid and in effect unless abrogated by this law or</p>	<p align="center">Član 39 Valjanost prethodnih postupaka Saveta</p> <p>1. Sve prethodne administrativne radnje Saveta koje su preduzete u okviru Administrativne uredbe UNMIK-a 2005/52 na osnovu Zakona o privremenom sastavu Sudskog saveta Kosova ili Zakona br. 03/L-223 o Sudskom savetu Kosova (Službeni list / br. 84 / 3. novembar 2010) sa odgovarajućim izmenama i dopunama ovog zakona, uključujući objavljivanje bilo koje pravila, uredbe, tarife, direktive ili drugih službene radnje, biće važeće i na snazi, osim ako se ukinu ovim zakonom ili do trenutka kojim će Savet takve radnje izmeniti, ukinuti ili razjasniti.</p> <p>2. Sve prethodne radnje Saveta u vezi ponovnog imenovanja, premeštanja ili discipline sudija ostaju važeće i na snazi osim ako se ukinu ovim zakonom ili narednim pravnim aktom.</p> <p>3. Sve prethodne radnje Saveta za osoblje u odnosu na imenovanje, unapređenje, premeštanje ili prekidanje administrativnih radnika, ostaju važeće i na snazi, osim ako se ukinu ovim zakonom ili</p>

<p>përpos nëse shfuqizohet me këtë ligj apo me veprim pasues të Këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Shfuqizimi</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohen:</p> <p>1.1. Ligji nr. 03/L-223 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës (Gazeta Zyrtare, nr. 84, 03 nëntor 2010);</p> <p>1.2. Ligjin nr. 04/L-115 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjeve që kanë të bëjnë me përfundimin e mbikëqyrjes ndërkombëtare të Pavarësisë së Kosovës, Neni 11 - ndryshimet dhe plotësimet e Ligjit nr. 03/L-223 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës (Gazeta Zyrtare, nr. 25, 07 shtator 2012);</p> <p>1.3. Ligji nr. 05/L - 033 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-223 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës; (Gazeta Zyrtare, nr. 17, 30 qershor 2015), duke përfshirë edhe njoftim për përmirësimin e lëshimit teknik në ligj (Gazeta</p>	<p>subsequent Council action.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Repeal</p> <p>1. Upon entry into force this law shall repeal:</p> <p>1.1. Law no. 03/L-223 on Kosovo Judicial Council (Official Gazette no. 84, 3 November 2010);</p> <p>1.2. Law no. 04/L-115 on amending and supplementing the laws related to the ending of international supervision of independence of Kosovo, Article 11- Amending and Supplementing the Law No. 03/L-223 on the Kosovo Judicial Council (Official Gazette, no. 25, 07 September 2012);</p> <p>1.3. Law no. 05/L - 033 on amending and supplementing the Law no. 03/L-223 on the Kosovo Judicial Council; (Official Gazette, no. 17, 30 June 2015), including the notification regarding the correction of technical</p>	<p>narednim aktom Saveta.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Ukidanje</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, ukidaju se:</p> <p>1.1. Zakon br. 03/L-223 o Sudskom savetu Kosova (Službeni list, br. 84, 3. novembar 2010. godine);</p> <p>1.2. Zakon br. 04/L-115 o izmeni i dopuni Zakona koji se odnosi na završetak međunarodnog nadzora nezavisnosti Kosova, član 11 – izmene i dopune Zakona br. 03/L-223 o Sudskom savetu Kosova (Službeni list, br. 25, 7. septembar 2012. godine);</p> <p>1.3. Zakon br. 05/L - 033 o izmeni i dopuni Zakona br. 03/L-223 o Sudskom savetu Kosova; (Službeni list br. 17, 30. jun 2015), uključujući i obaveštenje o tehničkom propustu u zakonu (Službeni list, br. 18, 13. jul 2015. godine);</p>
---	---	---

<p>Zyrtare, nr. 18, 13 korrik 2015);</p> <p>1.4. Ligji nr. 05/L - 094 përdryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-223 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 05/L-033 si dhe Ligjin nr. 04/L-115 (Gazeta Zyrtare, nr. 11, 06 prill 2016).</p> <p style="text-align: center;">Neni 41 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>Aktet nënligjore të përcaktuara në këtë ligj do të nxirren në afat prej gjashtë (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>	<p>mistake in the law (Official Gazette, no. 18, 13 July 2015);</p> <p>1.4. Law no. 05/L - 094 on amending and supplementing the Law no. 03/L-223 on the Kosovo Judicial Council, amended and supplemented with the Law no. 05/L-033 and Law nr. 04/L-115 (Official Gazette, no. 11, 06 April 2016).</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Issuance of bylaws</p> <p>The bylaws stipulated in this law shall be issued within six (6) months following the entry into force of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>	<p>1.4. Zakon br. 05/L - 094 o izmeni i dopuni Zakona br. 03/L-223 o Sudskom savetu Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 05/L-033, kao i Zakonom br. 04/L-115 (Službeni list, br. 11, 6. april 2016. godine).</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Izdavanje podzakonskih akata</p> <p>Podzakonski akti određeni ovim zakonom biće izdati u roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>
--	---	--

Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës	President of the Assembly of the Republic of Kosovo	Predsednik Skupštine Republike Kosovo
---	---	---------------------------------------